

Пам'ятайте
про
Україну!

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

Редкація і Адміністрація:
"Svoboda", 30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07302
Телефони: (201) 434-0237
(201) 434-0807
з Нью-Йорку (212) 227-4125
УН-Союзу: (201) 451-2200
з Нью-Йорку (212) 227-5250
(212) 227-5251

PIK LXXXV. Ч. 280. ДЖЕРСІ СІТІ І НЬО ЙОРК. СУБОТА, 23-ГО ГРУДНЯ 1978 ЦЕНТІВ 25 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK. SATURDAY, DECEMBER 23, 1978 No. 280. VOL. LXXXV.



БОГ ПРЕДВІЧНИЙ НАРОДИВСЯ

КОУАО — ВІДДІЛ УККА В НЬО ЙОРКУ ІНФОРМУЄ ГРОМАДУ ПРО СВОЮ ПРАЦЮ

Нью-Йорк. (В. Л-ць). — У вівторок, 12-го грудня ц. р., тут у приміщеннях Українського Народного Дому при 2-й ескадронній квартирі ширші сходили Комітет Об'єднаних Українсько-Американських Організацій Великого Нью-Йорку — Метрополітального Відділу УККА, на яких голова й інші члени Управи інформували представників української організованої громади про свою працю. Листопадову академію та інші імпрези, зокрема про участь членів КОУАО і громади у праці III Конгресу СКВУ і великій маніфестації в обороні прав України і за деколонізацію СС-СР.

Основний звіт за кварталну працю склав, дорікаючи громаді за збайдужіння, інертність до суспільно-громадського життя, малу фреквенцію на академіях тощо, голова КОУАО інж. Євген Івашків, кажучи, що навіть тоді, як президенти влаштовують сими «мопелі», як у випадку, цюгоричні Листопадової академії то й тоді тяжко заповнити відносно невелику залу. Тим часом загрозю з боку Москви не слабне, а навпаки, посилюється, доказом чого є нові поїздки висланців з Москви і Києва поза кордони України, про що слід би говорити окремо і мобілізувати українську громаду для протипації.

Голова дуже позитивно висловився про активність громади і її окремих активістів в часі III Конгресу СКВУ і маніфестації, як зрештою в численній іншій діяльності, пов'язаній з цією світовою імпрезою вільних українців, яка тим разом відбувалася на терені дії КОУАО.

Переходячи до підсумків маніфестації, голова відмітив, що він саму маніфестацію вважає дуже успішною, помімо зимної погоди, хоч вона й не була такою багатолюдною, як, наприклад, в минулому році. «Дуже добре сталося, що в часі СКВУ і під час маніфестації виступили усі три колишні дисиденти», — заявив Є. Івашків. — «ген. Петро Григоренко, Леонід Плющ і Надія Світлична, бо це було бажання громади». Він рівнож відмітив велику позитивну вартість коментаря д-ра Мартіна Абенда на 5-му телевізійному руслі, який для української справи мав велике значення. Голова й усі зібрані висловили натомість

турботу і обурення в справі поведінки деяких членів ньюйоркської поліції, які фізично потурбували кількох демонстрантів під час маніфестації, між ними осіб з-поза ЗСА, наприклад, редактора «Шляху Перемоги» Андрія Гайдамаку з Мюнхену та інших. Над цією справою вив'язалась широка дискусія і прийнято рішення передати справу до суду, найнявши для підготовки судового процесу кількох адвокатів.

Великою честю громада вважає обрання президента СКВУ на другу половину 5-річної каденції мгра Івана Базарка, адміністративного директора УККА і доволитного заступника голови КОУАО.

Звітуючи членів Управи було опісля приводом до широкої, часами навіть дуже гострої дискусії, у якій забирали слово: Д. Степаняк, кап. М. Луїч, І. Куровицька, адв. Ю. Волинцев, М. Гришкован, ред. В. Левенець, д-р Петро Гой, інж. Мокривський, д-р Я. Падох, Григорій Яремчук та інші. Дискутант не тільки домагалися поладження справи на маніфестації комітету, а й висловили пропозиції і посланником Е. Каюм, але також судового покарання тих поліціантів, яким буде доказано жорстокість супроти демонстрантів. Вирішено закликати ще раз усіх тих, які були наочними свідками тих подій, щоб вони склали свої зізнання на письмі і переслали до канцелярії адв. А. Лозинського.

Обговорено також справу святкування Січневих Активів Державності і Соборності; встановлено дату святкування в Нью-Йорку на 21-го січня 1979 р.; вирішено просити українські організації виставити українські національні прапори, а українських підприємців закрити свої фірми в самий день 22-го січня. У тоїч «різні» д-р П. Гой порушив справу федерального програми СІТА; д-р Я. Падох рекомендував встановити зв'язки з радами окремих дільниць Нью-Йорку; д-р О. Соколюшин пропонував виділяти представника до постійного комітету для влаштування слов'янських культурних тижнів.

Повідомивши громаду ще про ряд інших справ, між іншими про те, що загальні збори КОУАО відбудуться в лютому 1979 р., голова інж. Івашків закрав ці наради загальною подякою за співпрацю і закликом до нової активності.

Українське національне питання на науковій конференції в Парижі

Париж. — Національне питання в СРСР було загальною темою триденної наукової конференції, яка відбулася тут в дніх від 6-8-го грудня ц. р. з участю численних науковців з країн західної Європи, в тому й чотирьох українців. Конференцію влаштували спільно Центр російських і советських студій, Крайовий інститут східних мов і цивілізації і Крайовий центр наукових дослідів у Франції.

У рамках теми конференції під наголовком «Советський досвід і національна проблема у світі (1920 - 1939)» поодинокі науковці розглядали різні аспекти

національного питання в СРСР.

У середу, 6-го грудня одна із сесій була присвячена темі «Національне питання і диктатура пролетаріату — український досвід». У цій сесії з доповідями виступили: Б. Кравченко (Канада) — «Розвиток соціальної структури України в 1917 - 1939 рр.», д-р Р. Солчанник (ЗСА) — «Комінтерн і Комуністична партія Західної України в 1919-1938 рр.», д-р А. Жуковський (Франція) — «Еволюція національного питання в підсоветській Україні в 1917-1939 рр.». Коментатором доповідей була Т. Кондратієва, член Крайового інституту східних мов і цивілізації.



Малюнок Миколи Анастасівського

КРАЙОВИЙ КОМІТЕТ „ТИЖНЯ ПОНЕВОЛЕНИХ НАЦІЙ“ ЗАСУДЖУЄ ВИЗНАННЯ КНР

Вашінгтон. — Проф. д-р Лев Добрянський, висловлюючи становище Крайового Комітету „Тижня Поневолених Націй“, якого він очолює, гостро засудив рішення президента Джиммі Картера визнати Китайську Народну Республіку, «коштом стійкого й стабільного союзника, Республіки Китаю», називаючи це рішення «моральною обурюючим і політичною заплітаним». Він вважає, що своїм рішенням президент Картер «підготував ґрунт до поглиблення вже й так довгої ланки поневоленості нашої нації», але звертає увагу, що це є час запобігти цьому.

У своїй заяві, датованій 19-го грудня ц. р., проф. Добрянський висловив сподівання, що чергова сесія Конгресу ЗСА розгляне цю справу під кутом більш гострих передумов, прищиповості й чести, уважаючи, що уряд президента Картера не використав свого сильного становища у відношенні до „нестабільного режиму“ КНР.

СЕНАТОР ГЕЛМС „ОБУРЕНИЙ“ ПОСТУПУВАННЯМ УРЯДУ ЗСА В СПРАВІ КНР

Вашінгтон. — Республіканський сенатор з Північної Кароліни Джессі Гелмс гостро засудив постанову президента Джиммі Картера і його доданих у справі проголошення встановлення дипломатичних зв'язків з Китайською Народною Республікою, стверджуючи, що ще три місяці раніше Білий Дім заперечував його, що в найближчих місяцях ЗСА не мають в плані визнати комуністичного Китаю. Висловлюючись через свого речника сенатор Гелмс сказав, що він „обурений“ невідповідальністю уряду ЗСА.

Про хід приватних розмов в цій справі поміж асистентом сенатора Гелмса, Джоном Карбом, і Майклом Оксенбергом, спеціалістом в китайських справах при Крайовій Раді Безпеки, обширно інформував

Уживаючи фразу президента Картера про „звичайну дійсність“, проф. Добрянський вважає, що такою „звичайною дійсністю“ є „існування вільного Китаю і не вільного“.

Додатковою звичайною дійсністю є те, що цей уряд нечесно обманув довіреного приятеля за ілюзорні прагматичні користи, яких шукається в тоталітарного ворога і найгіршого порушника прав людини на кулі земній, сказано в заяві.

Пригадуючи, що ще недавно президент Картер назвав права людини „дужею“ його закордонної політики, проф. Добрянський ствердив, що „ми ще нічого не почули від президента Картера про стан людини на китайському материні“. Він вважає, що рішення президента Картера визнати комуністичний Китай і скасувати оборонний пакт з Національним Китаєм є „нестерпою плямою на цій „дусі“, за яку ми дорого заплатимо в майбутніх роках“.

Богдан КРАВЦІВ ХРИСТОС РОДИВСЯ

Не до Юдеї шлях вам
вертайте й з Галилеї!
Ідіте на Україну...
(П. Тичина: Скорботна
мати).

Сиділи круг багаття
у шкурах наче звірі —
і хтось: Христос родився!
в них не стало віри...

Колядку затягали,
та рвалася беззину...
Він десь, комусь родився!
І може й спас чужину!

Ураз сліпуче сльиво —
(зраділа вся маржана) —
мов зіронька Дитятко
всміхалося із сіна.

Зірвалися. Припали.
Молилися Дитині:
— Між нами Ти родився!
Між нами — в цій країні.

Ішли дуки з почотом —
(нова зоря сходила!) —
несли й України
і золоту й кадило.

І клякш шлях в чужину
і вісті негемонні:

— там, десь царя знайдемо
і складемо поклони!

А по сімгу Дитятко
у сльві дідьому...
Кудюю Ти, Месіє?!
Та ж ми до Вифлему.

Пристанув, світлим тором
у далеч звів без мови:
Над Києвом здіймались
хрести в вогні багровім...

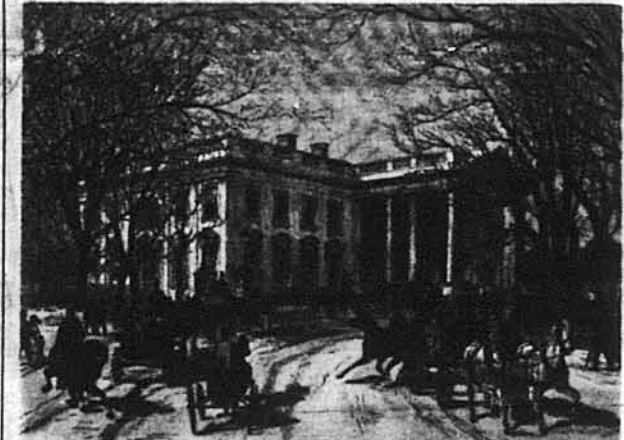
III
Донесено цареві
і книжники ствердили:
— Месіє народився!
і зможе темні сили!

І побоявся Ірод,
що землі, царство
отривать
й послав він яничарів
шукати Немовляти.

Поміж дітей шукали...
І встала кров проклятою
і матері ридати
над Силом і над Доном!

...Та янгол скрив Дитятко,
щоб, як Ірод загине,
вернулося, виростало
по селах України.

РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ З БІЛОГО ДОМУ



Карточка з побажаннями президента Джиммі Картера і пані Розалін Картер, надіслана на адресу редакції „Свобода“ з нагоди свят Різдва Христового.

Румунія хвалить Картера за нав'язання зв'язків з Китаєм

Бухарешт, Румунія. — Встановлення дипломатичних зв'язків з Етнічними Стейтв Америк з Китайською Народною Республікою дуже прихильно оцінили румунські урядові чинники, які вважають, що такий крок Вашингтону зміцнить світовий мир і значно спричиниться до відпруження відносин між державами. Офіційна газета „Сінтеза“ надрукувала з цього приводу довший коментар, у якому стверджувалося, що брах таких стосунків встановлював анахронічну ситуацію в дипломатичному світі. Газета називає рішення уряду президента Картера „потягненням виймової вартості“ у процесі нормалізації міждержавних зв'язків і усунення перешкод у співпраці між державами. Крім того, румунські чинники вважають, що нав'язання зв'язків між ЗСА і

КНР є великим кроком вперед не тільки в напрямі зближення усіх народів, але також для збереження політичної детанту. Румунія, як відомо, вже віддавна вдержує дипломатичні зв'язки з Китайською Народною Республікою і веде з нею широку торгівлю. У серпні ц. р. румунський президент Ніколае Чаушеску „розгнівав“ був Москву і її вірних сателітів з Варшавського Пакту, заперосивши на відвідини голову китайської Комуністичної партії і прем'єра Гуа Куо-фенга з офіційними відвідинами до Румунії. При тому Гуа відвідав ще Югославію і Іран, а раніше Чаушеску побував в Китаї, який вже не раз давав політичну підтримку для Румунії і її самостійницької закордонної політики, дещо відмінної від політики інших сателітних держав.

ПЕРЕДРІЗДВЯНІ РОЗДУМИ І МРІЇ КАТОРЖНИЦІ

(ЛИСТ ІРИНИ КАЛИНЕЦЬ ІЗ ЗАСЛАННЯ)

Торонто (УЩС). — Лист Ірини Стасів-Калинець із заслання, датований 8 листопада 1978 року кидає світлий жмут світла на цю видатну українську людину. Цей лист друкуємо з незначними скороченнями.

...Що ж писати про себе? Львів був мого колись, там я народилася, там вчилася, там закінчила університет (славістику), звідти забрала мене машина на чужину. Напередодні розлуки — яраз на Різдво — обійшла разом з киявським поетом Василем С. (тепер на Колімі) майже всі львівські храми. На свята храми переповнені, натовп виливається на вулиці, це рухомі ріка, бо люди поступаються місцем тим, хто мерзне поза храмом. Але це єдина ріка, бо всі в надхненні колядок, тоді мужніють голоси, і слюзи заступають очі. Неймовірна туга за храмами на чужині, особливо в свята. В Мордовії ми купцю громадкою землячок сиділи за нехитрий стіл, коло свічки, зліпленої самотужки з воску, який покривав сир. Деколи вдалося роздобути ялинкову вітку — і була нам різдвяна ялиночка. З першої каші — кутя, в яку додавали мед, маку, горішків — усього, що приберегли до свят із скупих пошуків. І колядували... І поруч була Україна, і всі наші далекі і близькі землі...

Спогади не полишали нас ні на хвилину, бо в замкненому просторі чужини живеш лише спогадами. Тут



Ірина Стасів-Калинець на засланні, червень, 1978 р.

ніби вільніше, тут простір неосягний, але настільки неосягний, далекий, що не піддається ногам. Бурятські степи трудно описати — їх треба побачити. Тут коні видаються іграшковими кониками, а село — химерною картою на безмежжі. Мабуть тому тут так чужинно-чужо. „Україна“ в нашій кімнаті. Ігор оздобив дерев'яну перегородку розмальованими картинками — скитські пам'ятки, портрети Мамаїв, український одяг, види Львова, а ще кілька живописних поштівок Ярослава Сурмача. Книжки. Портрет Тараса. Вишита мого посестрою ікона Марії, ще дві ікони. І моїх пару вишивок — серветки, рушники...

Перші дні, коли я була тут сама, млоїла туга за

У підготові до 325-річчя „возз'єднання України з Росією“

Уже якийсь час на всі лади, гучно одна наперед одної, перекликається советська преса про підготовку до святкування 325-річчя „возз'єднання“ України зі „старшим і могутнім братом“ — Росією. Переяславський договір, з 1654-го року між гетьманом Богданом Хмельницьким і Росією, служить советам живою для їхніх інтересів у боротьбі з „буржуазними націоналістами“.

Поміж іншими і киявська „Література України“ відмітила, що в підготові до цієї „славнозвісної“ річниці відбулися спільні збори Чернівецької письменницької організації і обласного літературного об'єднання. Після ряду пропозицій, що їх висували письменники,

збори ухвалили провести в обласному центрі, колгоспах, радгоспах та великих підприємствах і навчальних закладах тематичні вечори. Їхні назви говорять самі за себе: „Непоруйна-дружба російського та українського народів“, „Літератори Радянської Буковини розвинули буржуазну ідеологію“, „Література братнього російського народу“, „Дружба народів — дружба літератур“, „Навіки разом“ та інші.

Йдучи назустріч цій річниці, — пише „Літературна Україна“, місцеві літератори підготували антологію поезії „братньої“ Рязанщини в перекладі на українську мову для видавництва „Карпати“.

Львівські письменники — „на позиціях сьогодення“

Київ. — На звітно-виборних партійних зборах Львівської письменницької організації, — про що інформувала киявська „Літературна Україна“, — обговорювано і видано позитивну оцінку п'єси Миколи Петренка „Суд пам'яті“, ствердивши, що ця п'єса — це „палкий заклик до боротьби з фашизмом в усіх його проявах, і він знаходить відгук у серцях мільйонів людей“. Бож „бути на передньому краї ідеологічної боротьби“ — пише газета — „це обов'язок радянського письменника“.

Між іншими справами, критиковано „компліментарні панегіричні-рецензії на твори письменників, які з'являються в советській пресі, — від яких мало користі і авторів і літературі“.

У промовах письменників провідною була думка, що письменник уже самим фактом свого публіцистичного зв'язання має „можливість активно втручатися у постановку і вирішення проблем сьогодення, стати дійовим помічником партії у справі підстаючого покоління, боротьби проти ворожої нам ідеології“.

Кульмінаційним завершенням зборів був виступ секретаря Львівського обкомів Компартії України Д. А. Яремка, який у своєму слові „підкреслив відповідальну роль художників слова у створенні нової, комуністичної культури, літописання наших героїчних буднів, боротьби проти буржуазної ідеології“. На протязі зборів беззастановно підкреслювано дружбу і співпрацю письменників з хліборобами та „трудівниками“.

СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc., at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07310.

РЕДАГУЄ КОЛЕГІЯ У СКЛАДІ (позбучно):
Любов Колесенська, Володимир Левченко, Зенон Сидлик, Василь Тершаковець (тепер виконуючий обов'язки голови Колегії) і Євген В. Федоренко.

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1978.

Передплата: на рік — \$30.00, на пів року — \$16.00, на 3 місяці — \$9.00. Для членів УНСоюзу 65¢ м.с. За кожну зміну адреси — 25¢. Чеки і "money orders" виставляють на "Svoboda".

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Чи торгівля за всяку ціну?

Нещодавно в Москві закінчилися односторонні наради американських приватних підприємств з представниками американського й советського урядів у справі поширення торгівлі поміж ЗСА і СССР так щодо кількості, як і якості продуктів. Під час нарад американський секретар скаргу Майкел Блументал віддав зустріч з Леонідом Брежнєвим, який щедро прийняв американських підприємців та у питомому кремлівському вожакам стилі "поучав" їх в нюансах торговельних і політичних взаємовідносин.

Уже сам факт, що президент Джиммі Картер дав дозвіл на відвідини Москви двома членами свого кабінету — крім Блументала, в нарадах брала участь секретар торгівлі Хуаніта Крепс — вказує на деяку зміну у ставовищі Білого Дому щодо торгівлі з СССР, бо, як відомо, минулого літа президент Картер поставив певні обмеження на продаж деяких продуктів советам у відповідь на розправу Кремлю з членами правозахисного руху. Але для Брежнєва і його "соратників" це мабуть заслабкий жест, тому й скарги він, що ЗСА дискримінує Советський Союз у торгівлі, ба що більше — втручаються у внутрішні справи СССР. Намагаючись помешчити значіння торгівлі з ЗСА, Брежнєв сказав жадним на прибутки американським підприємцям, що торговельні зв'язки можна вдержувати в існуючих умовах, але зросту сподіватися не можна, якщо не будуть сказовані формальні й неформальні обмеження. Владоюсь до хитрощів. Брежнєв вказав на листу 28-ох проектів вартості між 10 і 15 білліонами доларів, які за існуючих умовин не можна здійснити. Мовляв, ідіть до своїх конгресменів й сенаторів та скажіть їм, щоб відкинули цей "препоганий" додаток Джексона-Ваніка до торговельного закону з 1974 року, бо він гальмує торгівлю з СССР та причиняється до напруженої атмосфери, що не є в душі детанту.

Заледве чи можна дивуватися хитрошам Брежнєва, але насторожує реакція американських підприємців, які мали "приобіцяти" советським чиновникам, що "вони доложать всіх старань", щоб Конгрес ЗСА скасував додаток Джексона-Ваніка і в цей спосіб поширив базу торговельних зв'язків поміж ЗСА й СССР. Як відомо, додаток Джексона-Ваніка узалежнює об'єм торгівлі з СССР лібералізацією його еміграційної політики у відношенні до "жидів та інших національностей". Слід пригадати, що навіть якщо число жидів-емігрантів із СССР збільшилось, то листи "інших національностей" заморожені, хоч, як недавно відмітила Надія Світлична, листа українців, які бажають вийти з СССР — безкоштовна.

З уваги на ці та інші причини, український та іншим громадам у ЗСА слід пильно слідкувати за небезпечними пробами "торгівлі за всяку ціну", що її так легкодушно пропалують деякі американські підприємці, ігноруючи людський момент у погоні за долларом. Українська громада та її провід повинні вже поробити відповідні заходи, щоб права людини не впали жертвою захланності.

Переважаюча більшість голосів засуджує зв'язки з КНР

Вашінгтон. — Білий Дім повідомив у середу, 20-го грудня, що з успішних відгуків на проголошення встановлення дипломатичних зв'язків поміж ЗСА й Китайською Народною Республікою переважаюча більшість засуджує рішення президента Джиммі Картера.

Михайло Кушнір

ЗАСІВ „ДОБРОЇ НОВИНИ“

Поганин другого сторіччя, Цельзій, бажачи довести абсурдність християнського ствердження, що Син Божий зійшов на світ, написав у своїй розвідці проти християн: „Як сонце, що освічує всі інші предмети, найперше мусить стати видимим, подібно повинен був з'явитися Син Божий“ („Правдиве Слово“ — „Алетес Логос“).

І саме так він зробив! — каже Оріген (у своєму творі „Contra Celsum“ — 248 р.), підіймаючи закид Цельзія. якого розвідка пройшла незапам'ятовано і шойно в наступному сторіччі попала в руки геніального апологета. А тому, що і антихристиянські закиди були й надалі типовими для інтелігентських поганських середовищ, александрієць Оріген використав нагоду і дав їм гідну відправу:

„І саме він так зробив, бо справедливості зійшла за його днів, а з нею настала повнота миру, яка взяла свій початок від його народження. Бо Бог, підготувавши народи до його науки, спричинив, що вони знайшлися під одним володарем, римським імператором. Бо коли б існувало багато незалежних держав, нагло важко прийшлося б апостолам виконувати завдання, яке вони отримали“.

А на початку IV сторіччя подібно пише батько церковної історіографії, єпископ Кесарієць Євсевій: „Ці ж було тільки людською справою, що більшість народів світу ніколи досі не були під пануванням Риму, але шойно від часу Христа. Тому теж кожний мусить бути сповнений подиву, хто це обміркує і над тим призадумается. Бо його чудесне перебування на землі збігається із досягненнями вершка могутності Римом (...) і ніхто не може заперечити, що синхронізація того стану з

К. Крупський

УКРАЇНА ТА УКРАЇНЦІ В КІНЦЕВІЙ КНИЗІ „АРХІПЕЛАГ ГУЛАГ“

(I)

Останній том відомої на увесь світ літературної праці Солженіцина „Архипелаг Гулаг“ появився понад пів року тому і є визначний критикою як вежа, яка не тільки завершує цей літературно-мистецький твір, але й також є завершенням живучого пам'ятника мільйонам незнаним мученикам — жертвам комуністичної системи. Здається, що в ЗСА відгук на цей останній (3-й) том був значно приглушений промовою Солженіцина в Гарвардському університеті. Як знаємо, у своїй промові Солженіцин критикував Захід кажучи, що Захід є вичерпаним духовно і тому не є здібний дати щось кращого в протіву до сіяного комуністичною системою.

Слідкуючи за голосами в пресі можна було запримітити те, що в основному публічна опінія на промову Солженіцина була розділена на два протилежні табори. Одні голоси беззастережно схвалювали відверту критику Солженіцина, уважаючи його новітнім пророком, який передстерігає людство перед страшною загрозою. Другі голоси висловлювали обурення проти Солженіцина. Вголосах тих других відчувалося, що дійсним мотивом обурення була образа за їхніх національних почувань, а ці почування, як твердять авторитетні знавці, тепер займають перше місце серед усіх народів світу. Наприклад: кожен росіянин комуніст є наперед російським націоналістом і шойно після того є комуністом. У часі вибору папи Івана Павла II, один телевізійний звітдавець обговорюючи роллю Римської Курії у виборі італійців за римських верховних ієреїв сказав, що „Суть справи не в релігії, а в націоналізмі“. Це правда з якою мусимо погодитися. Навіть і тут в Америці більшість американців є спочатку американцями, а шойно тоді римокатоликами, бабтистами і т. д.

Деякі місяці тому я мав нагоду перечитати третій том „Архипелаг Гулаг“ і прийшов до висновку, що українці не мають причин замовчувати його, бо Солженіцин нічим не образив у ньому українських націоналістичних почувань, а протівно, він у цій останній книзі свого твору найбільше виразно обстоює право українського народу на незалежне державне життя. Визначаючи це право, Солженіцин не має якогось подвійного мірила, яке так часто виявляють супроти українців не тільки політики, але й також науковці круги цього Заходу.

З досвіду знаємо, що

вони майже освячують свою любов до їхньої батьківщини, але вияв любови українці часто представляють як „фашизм“ чи щось в цьому роді. Ми вже майже якісь зжилися з цим, що американська преса страшно ігнорує виступи українців в обороні права українського народу. Наприклад, на закінчення Конгресу СКВУ в невідому, 26 листопада в Нью Йорку відбулася досить чисельна маніфестація українців, але про неї писала преса тільки в Нью Йорку. „Провінційна“ преса, така як приміром в Денвері, штат Колорадо, немов в губу води набрала.

Якщо така ігноранція є частиною якоїсь вищої політики, то наша політика диктує нам не наслідувати того, що для нас є шкідливим. Правда, в чикагській „Новій зорі“, ч. 27-28, з 2-го і 9-го липня 1978 р. друкувався дуже речувий огляд п. н. „Солженіцин поправився“. На жаль, цей огляд на останній том „Архипелаг Гулаг“ чомусь не був закінчений, а автор навіть не підписався під цим солідно опрацьованим, хоч і незачісаним оглядом. „Нова зоря“ є органом чикагської дієцезії і таким чином огляд не міг ставити до ширшого кола читачів нашої спільноти. Досі я не зустрічав у наших шолодниках якоїсь згадки про останню книгу названого твору „Солженіцина“, а шкода тому, що в цьому томі Солженіцин найбільше написав про українців і про страшний голокост через який перейшла Україна під пануванням большевицької Росії. Смію твердити, що як в минулому, так і тепер ні один інший такий авторитетний російський інтелектуал не висловився так виразно, прихильно і широко про наш народ, як це зробив Солженіцин в останньому томі його монументальної літературної праці „Архипелаг Гулаг“.

Здається, що навіть при найвищому зусиллі українців у вільному світі ми не могли б сягнути такої кількості і якості читачів, що сказати їм про Україну хоч це, що каже Солженіцин. Ми таки повинні вказати вдалість Солженіцину. Кажуть, що повинна об'єктивність в осуді історичного характеру проблем майже не існує. І тому зрозумілим є те, що Солженіцин також не міг швидко позбутися суб'єктивізму в осуді таких складних і многогранних проблем. Щоб осягнути повну як ідеальну об'єктивність він мусів би бути Богом, а не людиною.

(Продовження буде)

Іван Кедрин

НАУКОВА РАДА ПРИ СКВУ

Коли на адресу 3-го Світового Конгресу Вільних Українців паде закид, що він був переважаний доповідями, різними конференціями, панелями і з'їздами і тому втомлював прихвних та не давав часу ані на дебати на пленумі, ані на знайомлення одних з іншими і їхню товариську гутірку, то водночас однією із світлих сторінок III СКВУ був сам факт, що він дав поштовх до активізації різних установ і організацій, щоби вони використали ту велику подію для поладнання між своїх внутрішніх, проте зі світом вільного українства тісно пов'язаних справ. До таких причетних до СКВУ справ і подій треба зарахувати активізацію українського наукового світу. Як уже правдиво підкреслено у передовій статті „Свободи“ з 21-го листопада ц. р. „Наука і громада“ — наука є підставою політики і тому було б найбільшю аномалією, якби на такий „парекляс“ політичний мугутній імпрезі, як нею був III СКВУ, не було розгляду наукових проблем. Тому у рамках III СКВУ відбувся Ювілейний Науковий Конгрес НТШ з дев'ятьма сесіями, з яких перша відбулася в Колумбійському університеті у Нью Йорку, решта в Українському Інституті Америки, крім цього на пленарному засіданні СКВУ відбувся заходом НТШ А і УВАН панель із виступами найавторитетніших представників найповніших наших наукових установ, але й поруч із цим використано СКВУ, щоби в одній із залів готелю „Амерікан“ перевести основуючі збори Світової Наукової Ради.

Потреба створення такої Ради винирнула вже багато років тому. Ректор Українського Вільного Університету у Мюнхені проф. д-р Володимир Янів мав уповноваження організувати таку Раду. Його заходи в цьому напрямку не могли завершитися успіхом з двох головних причин: непорозуміння, які настали між деякими нашими головними науковими установами (розгляд їх причин і характеру не входить в рамки цієї статті) і труднощі поладнати таку складну справу кореспондентним шляхом. На III СКВУ прибули авторитетні представники або уповноважені всіх наших наукових установ. Сам Секретаріат СКВУ вже віддавна вимагав створення Світової Наукової Ради і тепер, на його прохання і з його уповноваження, НТШ А і УВАН перевели такі основуючі збори, на які прибуло 27 делегатів, які репрезентували 19 наших наукових і високошкільних установ. Проводили головами НТШ А д-р Ярослав Палдох і генеральний секретар УВАН проф. Василь Омеліченко, а на посередності

Володимир Мацьків

БЕРЕЖІМ СВІЙ СКАРБ

Так складається, що кожна людина, що має якусь майно, старастається так ним господарити, щоб нічого з нього не пропало, а напаяти, щоб воно постійно зростало та помножувалося. Тому організуються ощадні, банки, підприємства та установи, які допомагають у збереженні майна окремим людям.

Ми, українці маємо теж дуже цінне майно духового характеру, яке, на жаль, знайшлося в дуже небезпечній ситуації і то не тільки на рідних землях, але і на поселеннях. Цим нецінним скарбом є наша рідна мова та наша культура.

Рідна мова та культура — це незбитий доказ, що ми є окремою нацією, яка дорожить своїм „Я“ та своєю культурою, і мимом тиску середовища, в якому живемо, уміємо шанувати все своє рідне, що створили наші батьки та всі предки за час понад дві тисячі літ. Тому треба нам усім докласти всіх наших сил та старань, щоб наші наступні покоління не затратили цього нашого національного скарбу.

Найбільша небезпека, яка вже тепер стала наявною, це занепад нашої рідної мови серед наших дітей та молоді. Людина, яка затратила рідну мову, не має чим довести, що вона належить до якоїсь окремої національної групи чи окремої нації.

Тому всі наші думаючі люди, а перш за все батьки, які мають дітей, повинні докласти всіх зусиль, щоб ми всі могли зберегти цей наш скарб. Для того у наших родинах треба розмовляти тільки рідною мовою та щоб наші молоді покоління навчилися її любити та шанувати. Бо як сказав наш поет:

„Мова рідна, слово рідне,
Хто вас забуває,

тання коротка резолюція: „Звернутися за закликом до цілої української громади у вільному світі, щоб вона усвідомила собі вагу української науки в процесі визволення України, не залишала без допомоги українських вчених і у потрібних дослідних публікаціях, але щедро пожертвами за свого життя і в посмертних записках вивинувала їх достатніми засобами, без яких українська наука не може розвиватися у вільному світі“.

Коли одним із головних завдань новозаснованої Наукової Ради при СКВУ є „протидіяти всім можливим дошкільним засобам нищення і фальшуванням окупантами української культури, зокрема науки в Україні і поза нею та допомагати розвитку української науки у вільному світі“ — то для здійснення цих шляхетних цілей треба фондів. І ці фонди повинні та мусить дати тільки вільна жертвенна українська громада.

Допоміжні заснуванню Наукової Ради при СКВУ — Секретаріат СКВУ зробив добре діло. А український вільний науковий світ зробив те, чого найбільше боятися Москва: заманифестував свою єдність.

Вступайте
в члени
УНСоюзу!

ра“ відкрили перед двадцятьма роками. І ті слова стосуються теж може до велетенської місії діяльності, що її в тодішньому світі виконали жиди. І до тих усіх праведних умів серед поган, які підлашлювали Божим надхненням, що ніколи не покидають людину.

Бо „Світло Правдиве освічує кожну людину“, що приходить на світ... (Йоан 1, 9). І ті слова становлять засадничу підставу християнської антропології. Від вишлемської сцени існує тільки один світ, в якому кожна людина є братом Христа. Як для св. Павла не було ані грека, ані жиди, ані чоловіка, ані невісти, але всі були Христіві, так для нас нехай не буде Сходу, ані Заходу, але одне відкуплене людство, вивинене тим самим приходом, заплачене тією самою ціною Крови; людство якого Христос є Кором, Головою і Братом, і якому — за його власними словами — прийшов служити. Від Божого Народження у Вишлемі маємо почитати і звеличувати Бога, за св. Августином, як Батька всіх братів Твого Христа: „Patrem omnium fratrum Christi Tui“.

Той у грудях не сер-
денько,
Але камінь має“

Хочемо сподіватися, що всі наші молодші батьки, які виховують тепер своїх дітей, зможуть довести, що вони у своїх грудях не камінь, а серце мають, що вони свідомі свого „Я“ і вміють логічно думати. Вони повинні довести, що не хочуть відкритися своїх предків, які довгі століття хоч були під тиском різних ворогів, такі залишилися вірними своїй нації та беруть свій скарб — рідну мову та розвивали свою культуру. Чому ж ми маємо занедбувати скарб свого народу?

Затративши рідну мову, ми станемо погноєм для чужих націй. Чи за це будуть нам вдячні ті чужі нації? — годі ствердити, бо таких відступників ніхто не шанує і не поважає.

Дорогі батьки! Якщо ви не хочете бути гробокопателями свого рідного народу, який переніс не мало трудностей у своїй довголітній історії, не відкріпайте свого „Я“, приложіть якнайбільше своїх старань, щоб ваші діти залишилися йому вірними. Тому від наймолодших літ своїх дітей, говоріть з ними рідною мовою, провадьте їх до рідної церкви, а коли дещо простіше, запишіть їх до своєї рідної школи та подбайте, щоб вони з нею кристалізувалися. Придбайте їм рідну книжку, замовте рідний журнал і допомагайте їм перебувати в товаристві дітей, які теж говорять рідною мовою. У відповідь на нашу академію, концерти чи театральні вистави. Підійте до українського музею, якщо такий є у вашому місті, до своєї бібліотеки та покажіть їм дещо з наших культурних скарбів.

Але це ще не все. Треба кочено записати своїх дітей до якоїсь молодечої організації, як Пласт, СММ, ОДУМ і інші. Треба подбати, щоб дитина належно зрозуміла ролі цих організацій та їх вплив на розвиток своєї національної свідомості. Треба теж вимагати, щоб керівники та працівники цих організацій совісно дбали, щоб усі члени постійно говорили між собою рідною мовою, бо в останніх часах і там бачимо недостелі.

Тільки при таких умовах і при таких виховних заходах наша дитина прийде до своєї рідної мови, полюбить її та буде нею послугувувати. Вона пізнає свою рідну культуру та буде старатися щось доброго зробити для неї. Рідна історія буде для неї дортовказом на дальше життя і працю.

Якщо б усі наші люди все це мали постійно на увазі та солідно і совісно виконували свої обов'язки, то у нас не було б потреби про це згадувати і писати. На жаль, воно так не є і не одному з нас насуваються важкі питання: навіщо ми будували і будемо такі прекрасні церкви, нашо купемо доми для наших організацій і т. п., якщо вони незабаром спорожніють та стануть наявними свідками нашої небажливості та нашої невідомості. Ось у Філадельфії при Жирард вулиці і в її сусідстві стоїть чотири гарні церкви з німецькими написами над входними дверима, але їхніми власниками є тепер вже не німці, а наші чорні сусіди.

Роздумаймо про це все і подбаймо, щоб і після нас того не сталося.

ПРОТОКОЛ 29-ОЇ ЗВИЧАЙНОЇ КОНВЕНЦІЇ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

яка відбулася в місті Піттсбургу, Пеннсилвенія
в готелі The Pittsburgh Hilton, Gateway Center

починаючи від 22-го травня до 27-го травня, включно — 1978 р.

Звіт головного касира Уляни М. Дячук

(Продовження з ч. 278. 21-го грудня 1978)

(7)

МАЙНО

ГІПОТЕЧНІ ПОЗИЧКИ

Наші інвестиції у гіпотечних позичках на протязі минулих 4-ох літ зменшилися на \$2,482,113. Удільно 26 нових позичок на суму \$1,075,969. — на відсотковий ступінь від 7½ до 10%.

В тім же часі сплачено позичок на суму \$3,558,082. На кінець грудня 1977, наші книжки вказують 211 позичок на суму \$3,118,768; 26 з них є на реальностях в Канаді, а 185 в Америці. В іншій місці цього звіту є поданий список міст, де УНСОЮЗ має гіпотечні позички. Удільно три позички для церков у таких містах:

- 1) Українська Католицька Церква у Бурлінгтоні, Онт. — \$ 75,000
- 2) Українська Католицька Церква у Кергоні, Н. Й. — 125,000
- 3) Українська Католицька Церква св. Івана Хрестителя у Ньюарку, Н. Дж. — 200, 000

Всі другі позички були видані на однорідні доми наших членів, набути для власного житку.

БОНДИ

Книжкова вартість фондів на кінець 1977 року виросла \$28,951,850, що було 88.6% всього майна. Нових фондів закуплено на суму \$8,813,937 на таких відсотках:

- Рік 1974 — 6 фондів на суму \$940,000 на 8¼% до 10¼%.
- Рік 1975 — 19 фондів на суму \$2,035,000 на 10,2% до 11½%.
- Рік 1976 — 23 фонди на суму \$2,194,000 на 8¼% до 10%.
- Рік 1977 — 38 фондів на суму \$3,125,000 на 8¼% до 9¼%.

Інвестиції майна в фондах зросли на суму \$3,826,506. В Канаді гроші інвестовано в фондах гарантованих пропінційними урядами, а в Америці в компанії публічної ужитковості. Канадські фонди передержує Канадський Забезпечений Уряд в Оттаві. Всі інші фонди складено в Опікувальні Відділи банку Комершел Траст Ко. в Джерзі Сіті. Повний список наших фондів викруковано в іншій місці цього звіту.

УДІЛИ

Інвестиції в уділах зросли тільки на суму виплаченої дивіденди у висоті \$24,436, за яку компанія Колоніаль Керпелітв купила уділи. Зменшено інвестиції в уділах на \$20,000 перенесенням в книжках з уділів до готівки двох щадних банківських конт, які колись вимогу Забезпечених Урядів ми вказували поміж уділами. ПОЗИЧКИ НА ПІДКЛАД ГРАМОТ вказують суму \$530,753 і у звітному часі зросли на \$20,500. Від них даліше побирасмо 4% річно. Таких позичок є 1411. Пересічна сума позички є \$376.00.

РЕАЛЬНОСТІ

На кінець 1977 року УНСОЮЗ мав дві реальності: домів при 77-79, 81-83, Гренд вулиці в Джерзі Сіті, книжкова вартість яких є \$30,000 і які виставлено на продаж, та оселю Союзівка з книжковою вартістю \$622,700.

В 1974 році продано реальність при 3441 В. Норт вулиці, Чикаго, Іл. П. Книжкова вартість була \$18,556, зиск з продажу був \$3,985. УНСОЮЗ дав позичку і власник дуже добре сплатив. Рік пізніше продано дім при 94 Брендт Пл. Бронкс, Н. Й. вартості понад \$32,600 зі зиском \$6,632, і з цим домом надалі маємо дуже багато клопотів.

В 1976 році продано дім при 2082-Дейлі Еве., Бронкс, Н. Й., вартості \$12,863, з втратою \$5,807. Нашу позичку власник сплатив до року часу. Минулого року продано домів при 315 Александер Еве., Бронкс і 500 Е. 11-та вулиця, Н. Й. Заразом списано до втрати 759 Мельровз Еве. Бронкс, Н. Й., книжкова вартість якої була \$40,500.

ДРУКАРСЬКІ МАШИНИ

Великі зміни зайшли у звітному часі в друкарні „Свобода“. З перенесенням до нових приміщень, друкарня перейшла з машин гарячого металу на модерні, так звані, офсетові та електронічні машини. Закуплено друкарську машину фірми „Госс“, коштом \$58,800, камеру і додатки до неї за \$21,630, машину до відбиток за \$2,000 та електронічні машини до складання на суму \$49,434.20. Вклад майна в друкарські машини зріс від \$12,470 на початку 1974 року до \$140,285 в 1977 році. По об'єктивній амортизації машин їх книжкова вартість тепер є — \$133,000.

ПОЗИЧКА ДЛЯ УНКОРПОРАЦІЇ ДОМУ УНСОЮЗУ

Кошти будови наших нових приміщень ми покривали частинно позичкою від УНСОЮЗУ. На початку 1974 року ця позичка виносилла \$5,990,270. В 1974 році її збільшено сумою \$1,287,000, а черговому році на додаткових \$915,000, а в 1976 році на \$177,517. Тоді позичка зросла до найбільшої суми \$8,389,787. На початку 1977 року позичку сплачено до \$8,000,000 і така сума залишилася до кінця минулого року.

Резюмеючи, треба ствердити, що за минулі 4 роки, майно УНСОЮЗУ зросло на суму \$3,414,093 або на 8,8% та на кінець грудня 1977 року виносилло \$42,225,451. Зріст майна був на \$70,000 більший, як за попередніх 4 роки. Збільшено інвестиції в фондах і уділах на \$3,830,942, у

позичках на членських грамотах на \$20,515, у друкарських машинах на \$118,153, та піднесено позичку для УНКОРП. ДОМУ УНСОЮЗУ на \$2,009,729.

Зменшено готівку на \$43,740, гіпотечні позички на \$2,482,113, та інвестиції в реальностях на \$39,394.

Пересічні відсотки від всіх інвестицій разом були:

рік 1974 —	3,84%
" 1975 —	3,77%
" 1976 —	4,18%
" 1977 —	5,22%

Відсоткове відношення нашого призначеного майна до стану заборгованості далі є дуже задовільне. В 1973 році воно було 138.08, а в 1976 році — 136.15.

Смертність наших членів у відношенні до передбаченої смертності у звітному часі впала, а саме:

рік 1974 —	61.03%
" 1975 —	51.33%
" 1976 —	50.86%
" 1977 —	52.51%

НАШІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ

ФОНДИ ЗАБЕЗПЕЧЕНІВІ зросли на \$3,391,592 і на кінець звітowego часу дали суму \$41,412,503. Відсотково 98,1% всього майна УНСОЮЗУ належить Забезпеченим Фондам.

Фонди Братських впади на \$140,050 та з кінцем 1977 року дали \$257,082. Виллинула до цих фондів сума \$477,769, а виплачено \$617,819. Зменшення цього Фонду вже тривав від довгого часу, з огляду на великі виплати з нього на Конвенції, допомоги, дотації і стипендії. Сама виплата до цього Фонду є така мінімальна, 15 центів місячно, і тільки від першої грамоти дослужили членів, що вона не вистачає на покриття цих потреб. Багато нових грамот видається членам, які вже мають у нас забезпечення і не потребують платити Братських Фондів на нових грамотах.

Фонд Сирітський виносить тільки ½% всього майна і дає суму \$209,206.

Фонди Захисту і Наглої Потреби дещо зросли у звітному часі, а їх суми були \$296,938 і \$49,722.

НАША БРАТСЬКО-ДОПОМОГОВА ПРАЦЯ

ДО ФОНДІВ БРАТСЬКИХ наші дослужили члени платять мінімальну суму 15 центів місячно. З цих дійсно малих вкладок виплачено, крім коштів минулої Конвенції, у висоті \$291,000, ще суму \$276,368 різних допомог і дотацій. За чотири роки уділено 3739 хворим і непрацездатним членам допомогу на загальну суму \$115,656. Клич „Лицем до Молоді“ не був для нас тільки порожньою фразою. Сотні молодих студентів мали можливість заробити собі працю на Союзівці на студії, як також перевести на гірській природі у товаристві своїх ровесників. Уділено 291 стипендії на суму \$62,305, потребуємо чим фінансової допомоги студентам — і таким чином наша установа допомагає їм набутти вищу освіту і знання. Придержуючись приповідки, що „здоровому тілі — здорова душа“ УНСОЮЗ ініціював і фінансово допомагав у різних спортивних акціях. Згадати б тільки щорічні плавацькі темісові і відбаванкові змагання на Союзівці при участі великої кількості молоді зі всіх сторін Америки, Канади та навіть з Південної Америки. Наша фінансова допомога на спортивні акції дала біля \$13,000 витрат.

У липні 1977 року повинні навістити місцевість Джонстани, Па., де УНСОЮЗ має свої Відділи. Ствердивши, що наші члени понесли великі шкоди, виплачено їм грошових допомог на суму \$6,400.

РІЧНИЦЮ 200-річчя Америки та 100-річчя українського поселення, відзначила наша установа в лютому 1976 року імпозантними двома концертами в Шамоні, Па., місці заснування УНСОЮЗУ, коштом приблизно — \$5,500.

У вересні 1976 року відбулося на Союзівці урочисте відкриття пам'ятника поетесі Лесі Українці, роботи скульптора Михайла Черешньовського з Н. Й. Цей пам'ятник відкрито за завданням плянування і заходів Жіночого Комітету при Головному Уряді УНСОЮЗУ, який очолювала заступниця головного передсідки Марія Дупіш. З Фондів УНСОЮЗУ виплачено на покриття коштів цього пам'ятника суму \$7,000.

В серпні 1977 року здатнено в Давоні, Манітоба, Канада, заходом УНСОЮЗУ пам'ятник о. Нестора Дмитрова, роботи скульптора Л. Молодожанова з Вінніпегу. Його посвячення відбулося під час Українського Фестивалю. Кошти цього пам'ятника дали суму \$7,700. Видано також спеціальну брошуру про о. Дмитрова та його переживання поміж першими поселенцями Манітоби.

У звітному часі одержали від УНСОЮЗУ дотації 71 різних установ, церков, наукових та молодіжних організацій, музеїв, бібліотек і т. п. Докладний список є викрукований в іншій місці цього звіту. Загальна сума дотацій дала \$78,968. Найбільшу суму пожертв одержав УККА на його акції, у висоті \$14,500. Культурним установам в асигновано суму \$17,883, для різних курсів уділено допомогу у висоті \$12,928. Науковим установам виплачено суму \$11,200, а молодечим і студентським організаціям \$11,050.

ФОНД НАГЛОЇ ПОТРЕБИ створено рішенням Головного Уряду з травня, 1960 року. Фонд цей є призначений на рятівання життя і на оборону волі українських патріотів, та для нагалих потреб національного значення. З цього фонду виплачено суму \$18,516, на яку склалася: допомога родинам дисидентів внаслідок пакунка на суму \$9,157, друг „Декларації і Меморандум“ Коїської Групи Сприяння Гельсінкським Угодам на Україні, коштом \$2,534 та акція УНСОЮЗУ в травні 1977 року у Сенаці ЗСА перед початком Београдської Конференції, на яку видано \$6,825.

ЗВІТ З КАРАДСЬКИХ ПРИВУТКІВ І ВИДАТКІВ

Цей перший раз в Конвенційному звіті є включений особний звіт з канадських привбутків і видатків.

Всіх привбутків за роки 1974-1977 було на суму — \$3,141,617, а видатків у висоті \$1,793,879.

Членські вкладки дали суму \$1,848,497, та, на жаль, з року на рік зменшувалися. Відсотки від інвестицій принесли \$1,271,001 привбутків і вказували постійний зріст.

У звітному часі виплачено нашим членам понад \$1,340,000. Організаційні видатки дали суму \$241,141. Різні податки, забезпечення вказали суму понад \$134,000. З Фондів Братських виплачено членам на допомоги, стипендії та пожертви організаціям, майже \$20,000.

Цей звіт не віддзеркалює вірно всіх видатків, бо кошти адміністрації майном і ведення канцелярської праці виплачуються американською валютою. Тому зріст майна в Канаді є непропорційно високий і тим самим вказує більш привбутків від інвестицій. Для кращого огляду видатків окремо виготовлено видатки не включені до канадського звіту, виплачені американською валютою за канадських членів. Ці видатки базовано пропорційно на кількості канадських членів в порівнянні до цілого членства УНСОЮЗУ.

ЗВІТ УНКОРПОРАЦІЇ ДОМУ УНСОЮЗУ

Наша допоміжна корпорація є правним власником новозбудованого будинку. До вересня 1976 року Корпорація була частинно звільнена від оподаткування, а від того часу є вповні звільнена. В цій звітній корпорації предкладає повне зів'язання з коштами будови, включаючи кошти виплачені будівничій фірмі і субконтракторам, на підставі рішення арбітражу.

Всі кошти будови дали суму \$13,934,666. Будівничій фірмі Джос Л. Маскареллі виплачено \$11,601,680, архітектм та фаховим дорадникам — \$677,194. Інші різні видатки зв'язані з будовою внесли суму \$384,901.

Винаймали поверхи треба було пристосувати до вимог наших лькаторів і за ці праці виплачено суму \$215,298.00. Деякі з цих видатків будуть повернені. Досі отримано зворотів на суму \$98,000. Кошти фінансування будови були у висоті \$1,055,585. В цій сумі є включені відсотки у висоті 10%, заплачені УНСОЮЗУ в сумі — \$547,248.

Крім вищеподаних сум залишилися ще до вирівняння у зв'язку з апеляцією до Вищого Суду Н. Дж., звороти видатків, понесених нашим адвокатом, та домагання архітекта Ю. Ястремського.

ДРУГИЙ ЗВІТ УНКОРПОРАЦІЇ ДОМУ УНСОЮЗУ вказує дійсні касові привбутки і видатки за роки 1974 по 1977. З цього звіту бачимо, що чинців виллинуло у висоті \$3,650,803, а різних інших виплат, як за паркування авт, комісове від публічних телефонів та видатки від ошадностей конт, було на суму \$27,243. В самім 1977 році, коли за виником одного склепу на партері, цілий будинок був вже винайманий, чинців одержано на суму \$1,515,291.

Всі оперативні видатки дали суму \$1,067,816. До них є включені видатки за газ і електрику у висоті \$584,004, податки платні містові від чинців в сумі \$281,946, чинців і направи в сумі \$89,196, та вода, забезпечення і оплата за обслугову вид, та машини до охолодження і опівання в сумі \$129,373.

Адміністративних видатків було у висоті \$267,934. Платні працівників дали суму \$156,464, оголошення коштували \$20,530, податки від плавань — \$13,275, комісове за винайм приміщень — \$40,531, та інші.

Видатки поступенно зростають із заповненням будинку, та зі збільшенням чинців, від яких платимо 15% містові, замість податків від нерухомості.

За чотири роки виплачено всіх відсотків від позичок на суму \$2,267,561, як слідує: двома місцевим банкам — Комершел Траст і Фірт Джерзі Нешенел суму \$1,158,861.86, банком Морген Гаранті Траст Ко. в Н. Й. суму \$52,235, Українській Кредитній Кооперативі „Самопоміч“ в Н. Й., суму \$90,700, членам УНСОЮЗУ за позички нам ошадності, суму \$461,347, та УНСОЮЗУ суму \$504,416. Корпорація виплатила УНСОЮЗУ належні відсотки у висоті 10% за другу половину 1973 року та 3% від позички за рік 1977. Заразом на книжках Корпорації є встановлено, що за 1977 рік УНСОЮЗУ належить ще додаткових 4½%, які повинні бути виплачені в часі до-

ANNUAL STATEMENT OF UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. 1977

ASSETS

* Bonds	\$28,936,156
* Common stocks	142,335
Mortgage loans on real estate	3,118,768
Properties occupied by the society	30,000
Reinsurance ceded recoverable	299
Certificate loans and liens	530,753
Cash on hand and on deposit	285,557
Other invested assets	8,000,000
Electronic data processing equipment	19,381
Premiums actually collected by subordinate lodges not yet remitted to Home Office	7,406
Life insurance premiums and annuity considerations deferred and uncollected	59,483
Accident and health premiums due & unpaid	140
Investment income due and accrued	508,237
TOTAL	\$41,638,521

* Assets are valued according to statutory requirements and the basis of Valuations prescribed by the National Association of Insurance Commissioners in the book, "Valuations of Securities".

LIABILITIES, SPECIAL RESERVES AND UNASSIGNED FUNDS

Aggregate reserve for life certificates and contracts	\$28,325,808
Aggregate reserve for accident and health certificates	17,348
Supplementary contracts without life contingencies	148,020

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

Valuation Exhibit as December 31, 1977

Total admitted Assets	\$41,638,521
Liabilities & unassigned funds:	
Reserve for life certificates	28,325,808
Reserve for ADD certificates	17,348
Claim & accrued liabilities	2,365,960
Total liabilities	\$30,709,116
Margin of safety to certificate holders	10,929,405
Total	\$41,638,521

гідним для Корпорації.

Майно Корпорації на кінець 1977 року виносилло суму \$14,334,999.15.

На нього складаються: готівка в банках \$242,782.25, вартість площі \$54,647.81, книжкова вартість будинку \$13,934,666.74, вартість устаткування \$2,635.35, та тимчасово закуплені бонди \$100,267.

Корпорація має такі зобов'язання: передержує гарантію чинців у висоті \$14,265, УНСОЮЗУ винна позичку у висоті \$8,000,000 та двома місцевим банкам суму \$1,130,000.

Від 1-го жовтня 1974 року Корпорація почала приймати позички від членів УНСОЮЗУ і видавати за них боргові зобов'язання на протязі 5-ох літ, та платити членам 8% річно. Ці позички втілюються великою популярністю і на кінець 1977 року виносили суму \$5,116,000. Ці позички сплачують банкові позички.

ЗАКЛЮЧНІ ЗАВВАГИ

З мого довголітнього досвіду в праці для УНСОЮЗУ я переконана, що перед Союзом є ще велика будучність, якщо зуміємо включити в наші ряди нові прошарки українського суспільства, а передусім нашу молодь. Тому уважаю, що для дальшого росту нашої організації потрібно подбати про вишколені кадри професійних співпрацівників та про постійний перевишкіл наших Відділових працівників і секретарів.

Необхідним для нашої Установи, як і для цілого українського зорганізованого життя, являється переведення перепису українського поселення в Америці. Про це мусять подбати УНСОЮЗ, ініціюючи таку акцію у співпраці з нашими центральними установами та при напій фінансовій підтримці.

Знаємо з багатьох звідомлень у американській пресі та з переведених статистик, що пересічний вік мешканців ЗСА постійно зростає, і зарозом збільшується відсоток старших людей. Не забуваймо, що і наше суспільство, наші довголітні члени, потребують допомоги і опіки у своїй глибокій старості. Тому УНСОЮЗ повинен у наступній каденції подбати про дім для емеритів, який може зарозом включити приміщення для реконвалесцентів — мешканців цього дому. Для набуття таких приміщень слід шукати за фінансовою допомогою в урядових агенціях, які мають різні фонди, призначені саме на такі цілі.

Моральною основою Союзу був національний сентимент. Розбудовуючи організацію, наші члени були свідомі, що творять моральний резервуар, в якому будуть зберігатися українські національні традиції і пошуння.

Тому сила нашої організації є не тільки у її тривалій фінансовій базі, але у завжди актуальних основоположних ідеях, які притягають всі прошарки українського суспільства.

Переглядаючи 84-річну історію УНСОЮЗУ, легко ствердити, що перші організатори нашої установи, хоча не мали досить фахового знання, натомість вони відзначалися ентузіазмом, завзятістю і любов'ю та посвятою до своєї організації. На жаль, тепер, коли вже маємо фахових експертів, бракує нам чим раз то більше цілісності і ідеалізму та ентузіазму наших піонерів.

Звітуючи за фінансовий стан цієї найстаршої і найбільшої української допомогової організації, я свідому того, що відповідаю тут не тільки перед Вами, делегати цієї Конвенції, але перед цілим нашим членством та навіть цілим українським суспільством. Не менший тягар відповідальності за переведення Конвенції та за винесені рішення тяжить і на Вас Шановні Делегати. Дебатуємо над проблемами нашої установи, не повинно нам бракувати здорового самокритицизму. Але фраза і шум не сміють заступити спокійну, холодну розвагу, як не повинна риторика заступити витривалу працю.

Наші Конвенційні ухвали не сміють відійти від давньої традиції, коли виносились рішення не тільки для добра організації, як фінансової інституції, але для добра всіх американських українців та загальної української ідеї. Наша бо організація була і надаліше мусять залишатися тією організацією, провідники й члени якої мусять займатися, поміж своїх чисто Союзових справ, ще справами загального характеру для добра українського народу.

Certificate and contract claims:

Life	\$211,881
Accident and health	2,500
Provision for refunds payable in following calendar year — estimated amounts	516,275
Apportioned for payment to December 31, 1978	
Premiums and annuity considerations received in advance less \$ none discount, including \$24,286	727,290
accident and health premiums	
Commissions to fieldworkers due or accrued — life and annuity \$106,579 accident & health \$2,985	109,564
General expenses due or accrued	7,041
Taxes, licenses and fees due or accrued	1,267
Net adjustment in assets & liabilities due to foreign exchange rate	148,400
Unearned investment income	530
Amount withheld or retained by Society as agent or trustee	12,907
Liability for benefits for employees and fieldworkers if not included above	28,434
Printing plant expenses due and unpaid	10,351
Mandatory securities valuation reserve	415,304
Unexpired subscriptions to Official Publication	26,192
Cost of collection on premiums deferred or uncollected in excess of loading	1,267
TOTAL liabilities	\$30,709,116
Unassigned funds & special reserves	10,929,405
TOTAL	\$41,638,521

The ratio of admitted assets to total liabilities at December 31, 1977 was

135.59%

The ratio of actual deaths to the expected deaths according to the mortality tables for the year 1977 was

52.51%

The ratio of interest earned on all funds during the year 1977 was

5.22%

ПРИБУТКИ

	1974	1975	1976	1977	Разом
Членські вкладки	\$ 2,991,725.34	\$ 3,012,592.02	\$ 3,025,484.57	\$ 3,051,569.11	\$ 12,081,371.04
Відсотки від:					
Позички для УН Корп. Дому УНСоюзу	—	—	263,017.03	241,399.39	504,416.42
Удільні	28,390.56	6,065.92	5,845.04	6,675.23	46,976.75
Банкових конт	1,431.78	6,489.26	1,440.58	3,242.73	12,604.35
Бондів	1,167,402.98	1,190,319.60	1,377,166.23	1,596,269.66	5,331,158.47
Позичок на граматах	20,578.69	20,792.18	19,641.51	20,763.22	81,775.60
Гіпотечних позичок	329,593.74	287,878.71	252,374.09	221,758.97	1,091,605.51
Разом:	\$1,547,397.75	\$1,511,545.67	\$1,919,484.48	\$2,090,109.20	\$7,068,537.10
Прибутки друкарні і книгарні	494,883.48	505,670.24	566,512.88	601,256.26	2,168,322.86
Прибутки Союзу	360,676.23	395,018.62	437,921.95	493,021.33	1,686,638.13
Чини від реальностей	91,303.31	62,172.89	36,054.83	30,612.61	220,143.64
Амортизація і зиск при продажі інвестицій:					
Піднесено вартість бондів	3,738.29	3,720.09	3,883.72	3,187.56	14,529.66
Зиск при продажі бондів	255.58	63.06	—	29,754.82	30,073.46
Зиск при продажі нерухомостей	3,985.30	6,632.33	—	17,358.96	27,976.59
Зиск при вимині канадської валюти	6,714.31	5.50	—	—	6,719.81
Разом:	\$14,693.48	\$10,420.98	\$3,883.72	\$50,301.34	\$79,299.52
Резні прибутки:					
Перенос до Сирітського Фонду посм. виплат і дозрелих вивинувальних грамот	5,383.89	8,750.00	7,916.66	6,850.00	28,900.55
Пожертви до Братських Фондів	3,910.19	4,097.39	2,967.13	15,485.40	26,460.11
З продажі книжок (Енциклопедія)	22,458.07	12,818.25	15,745.06	12,885.23	63,906.61
Податки від реальностей де є гп. позички	—	1,313.21	—	—	1,313.21
Разом:	\$31,752.15	\$26,978.85	\$26,628.85	\$35,220.63	\$120,580.48
Разом зворотні:					
Посмертних заповідей за реаскурацію	6,442.00	4,172.00	978.00	1,171.00	12,763.00
Банкових оплат	—	—	—	64.57	64.57
Разом:	6,442.00	4,172.00	978.00	1,235.57	12,827.57
Загальні прибутки:	\$5,538,873.74	\$5,528,571.27	\$6,016,949.28	\$6,353,326.05	\$23,437,720.34

ВИДАТКИ

	1974	1975	1976	1977	Разом
Виплачено членам:					
Грошові звороти	217,168.60	239,649.73	250,511.00	281,221.14	988,550.47
Посмертні заповіди	753,084.81	721,288.94	697,919.63	743,024.89	2,915,318.27
Подвійне забезпечення від випадку	5,500.00	5,000.00	7,000.00	27,500.00	45,000.00
Аксидентне забезпечення	20,000.00	5,000.00	2,500.00	15,000.00	42,500.00
Забезпечення дітей, яких родичі померли	4,873.08	4,751.99	4,691.00	5,043.49	19,359.56
Дозрілі вивинувальні грамоти	854,961.47	936,465.41	884,540.85	947,218.38	3,623,186.11
Дивиденди	426,114.74	457,157.03	471,541.75	499,525.79	1,854,339.31
Сирітські виплати	7,286.66	5,588.01	4,003.08	1,816.67	18,694.42
Відсотки за сирітські виплати	1,704.38	899.33	956.38	582.29	4,142.38
Разом:	\$2,290,693.74	\$2,379,300.44	\$2,323,663.69	2,499,932.65	\$9,493,590.52
Інвестиційні виплати і амортизація:					
Втрата при вимині канадської валюти	—	—	122.50	1.13	123.63
Втрата при продажі реальностей	—	—	5,807.25	40,978.42	46,785.67
Втрата на гіпотечних позичках	55,543.49	6,773.06	26,038.97	32,586.82	120,942.34
Відсотки від закуплених бондів	2,171.94	12,981.58	15,833.32	35,277.26	66,264.10
Банкова оплата за опіку над бондами	5,303.55	5,173.95	5,294.24	5,554.50	21,326.24
Амортизація бондів	8,074.95	7,420.92	7,778.17	7,350.03	30,624.07
Обниження вартості друк. і елек. машин	6,899.77	5,957.26	3,209.92	9,435.26	25,502.21
Обниження вартості реальностей	14,506.19	14,714.14	15,527.39	15,966.40	60,714.12
Втрата при продажі бондів	23,668.89	32,948.26	7,749.49	5,996.10	70,362.74
Інвестиційні виплати — загальні	—	75.00	75.00	(75.00)	75.00
Оплати за канадські чеки	—	—	29.57	—	29.57
Застав за чини	—	—	—	(1,690.00)	— 1,690.00
Разом:	\$116,168.78	\$86,044.17	\$87,465.82	\$151,380.92	\$441,059.69
„Свобода“ за орган:	258,200.00	253,200.00	302,200.00	310,200.00	1,123,800.00
Виплати друкарні і книгарні	491,202.41	507,169.20	568,778.24	600,471.02	2,167,620.87
Виплати Союзу	344,418.02	376,223.60	397,908.52	465,071.89	1,583,622.03
Виплати на реальностях	103,201.96	67,405.28	45,834.51	32,753.02	249,194.77
Кошти головних союзових засідань:					
Кошти 28-ї Конвенції	281,454.85	10,030.00	(125.00)	—	291,359.85
Річні засідання Головного Уряду	—	24,624.53	19,612.56	25,423.78	69,660.87
Кошти контролю	6,459.96	6,793.76	6,814.93	6,402.78	26,741.43
Разом:	\$287,914.81	\$41,448.29	\$26,302.49	\$31,826.56	\$387,492.15
Організаційні видатки:					
Оголошення і публікації	23,959.09	12,498.30	16,491.15	17,916.52	70,865.06
Лікарські бадання нових членів	5,847.01	5,102.55	4,267.52	4,832.78	20,049.86
Винагороди відділовим організаторам	83,353.31	49,354.52	55,374.26	76,579.11	264,661.20
Винагороди обласним організаторам	29,744.62	16,718.94	8,540.00	13,488.20	68,491.76
Винагороди керівникам і касирів	2,355.50	2,065.00	1,612.00	1,632.50	7,665.00
Звороти коштів секретарям	257,355.61	278,882.92	275,635.74	282,176.90	1,094,051.17
Винагорода головному лікарю	1,250.00	1,500.00	1,500.00	5,750.00	5,750.00
Кошти подорожей обл. організаторів	17,021.09	10,882.52	6,542.39	27,733.40	56,179.40
Кошти окружних зборів	936.79	1,387.33	5,608.48	13,990.36	21,922.96
Разом:	\$421,823.02	\$378,392.08	\$375,571.54	\$433,849.77	\$1,609,636.41
Платні, податки і забезпечення:					
Шпитальні забезпечення	16,915.77	18,378.91	20,890.61	24,593.21	80,778.50
Пенсійний фонд	76,362.33	84,966.00	68,979.00	77,847.00	308,154.33
Групове забезпечення	8,802.91	6,442.28	7,868.13	10,119.37	33,232.69
Забезпечення від випадку під час праці	4,182.00	3,726.00	3,822.00	4,656.00	16,386.00
Платні екскуртивних урядовців	72,980.80	77,000.00	78,500.00	79,500.00	307,980.80
Платні працівників	215,240.00	203,260.30	237,520.74	262,718.12	918,739.16
Відправа працівників	7,540.00	—	8,580.00	—	16,120.00
Федеральні і стейтові податки — соціальне забезпечення і безробіття	20,969.38	27,601.66	25,083.18	24,980.34	98,634.56
Канадські домініальні і провінційні податки — соціальне забезпечення і безробіття	279.60	160.98	57.48	75.92	573.98
Податки від платень	—	7,964.94	2,727.26	—	10,692.20
Разом:	\$ 423,272.79	\$429,501.07	\$454,028.40	\$484,489.96	\$1,791,292.22
Канцелярські виплати:					
Книжки і друки	944.15	990.26	1,245.06	3,453.64	6,633.11
Машини і устаткування	67,313.03	5,283.09	3,267.25	931.06	76,794.43
Загальні видатки	20,545.10	7,362.08	13,334.06	8,454.95	49,696.19
Забезпечення	2,402.26	7,497.00	13,657.96	10,940.84	34,498.06
Винайми і опіка машин	9,788.81	9,830.97	23,534.25	23,311.15	66,465.18
Відділові прибори	2,770.65	4,936.71	6,895.48	110.14	14,712.98
Виготовлення дивиденди	—	5,615.94	5,628.21	5,536.22	16,780.37
Друки і прибори	38,650.12	25,180.85	37,101.66	26,863.91	127,796.54
Чини за канцелярію	6,000.00	—	—	—	6,000.00
Поштові оплати	12,820.69	11,015.39	15,227.85	14,735.82	53,799.75
Телефон	10,949.00	8,796.30	12,022.31	13,931.86	45,699.47
Разом:	\$172,183.81	\$86,508.59	\$131,914.09	\$108,269.59	\$498,876.08
Резні виплати:					
Статистичні кошти акторів	10,781.78	13,133.68	10,433.58	12,289.32	46,638.36
Канадські корпоративні видатки від вкладок і прибутків	38,714.83	25,508.17	52,787.52	10,089.13	127,099.65
Вкладки до Братських Конгресів	220.00	1,727.67	1,975.04	2,104.91	6,027.62
Оплати до забезпечення урядів	3,104.69	26,861.99	3,557.75	1,878.39	35,402.82
Кошти правні	146.00	3,236.00	114.17	—	3,496.17
Вкладки за реаскурацію	12,284.45	11,300.47	10,520.94	10,449.88	44,555.74
Податки від гіпотечних реальностей	6,018.95	—	6,964.10	(535.04)	12,448.01
Загальні кошти подорожей	25,100.38	21,830.28	25,183.84	32,133.99	104,248.49
Виплати канадської канцелярії	—	—	—	2,640.93	2,640.93
Разом:	\$96,371.08	\$103,598.26	\$111,536.94	\$71,051.51	\$382,557.79
Дотації, допомоги і публікації:					
Спортова акція	1,741.07	3,570.10	4,919.78	2,808.22	13,039.17
Запомога членам	29,965.00	31,460.00	28,475.00	32,156.00	122,056.00
Дотації церквам, науковим установам і організаціям	9,124.16	19,930.20	25,955.23	23,958.64	78,968.23
Стипендії	12,125.00	16,540.35	15,689.65	17,950.00	62,305.00
Пожертви з Фонду Наглої Потреби	1,400.00	735.58	4,273.92	12,106.83	18,516.33
Разом:	\$54,355.23	\$72,236.23	\$79,313.58	\$88,979.69	\$294,884.73
Загальні видатки:	\$5,559,805.65	\$4,781,027.21	\$4,904,517.82	\$5,278,276.58	\$20,023,627.26

INCOME

	1974	1975	1976	1977	Total cash rec'd
Dues from Members	\$ 2,991,725.34	\$ 3,012,592.02	\$ 3,025,484.57	\$ 3,051,569.11	\$ 12,081,371.04
Interest received from:					
Loan to UNURBAN Renewal Corp.	—	—	263,017.03	241,399.39	504,416.42
Stocks	28,390.56	6,065.92	5,845.04	6,675.23	46,976.75
Banks	1,431.78	6,489.26	1,440.58	3,242.73	12,604.35
Bonds	1,167,402.98	1,190,319.60	1,377,166.23	1,596,269.66	5,331,158.47
Certificate Loans	20,578.69	20,792.18	19,641.51	20,763.22	81,775.60
Mortgage Loans	329,593.74	287,878.71	252,374.09	221,758.97	1,091,605.51
Total:	\$1,547,397.75	\$1,511,545.67	\$1,919,484.48	\$2,090,109.20	\$7,068,537.10
Income of Printing Plant	494,883.48	505,670.24	566,512.88	601,256.26	2,168,322.86
Income of UNA Estate — Soyuzivka	360,676.23	395,018.62	437,921.95	493,021.33	1,686,638.13
Rent — Real Estate	91,303.31	62,172.89	36,054.83	30,612.61	220,143.64
Amortization & Profit on Sale of Investments:					
Accrual of Discount on Bonds	3,738.29	3,720.09	3,883.72	3,187.56	14,529.66
Profit on Sale of Bonds	255.58	63.06	—	29,754.82	30,073.46
Profit on Sale of Real Estate	3,985.30	6,632.33	—	17,358.96	27,976.59
Profit on Canadian Exchange	6,714.31	5.50	—	—	6,719.81
Total:	\$14,693.48	\$10,420.98	\$3,883.72	\$50,301.34	\$79,299.52
Miscellaneous Income:					
Transfer to Orphans' Fund	5,383.89	8,750.00	7,916.66	6,850.00	28,900.55
Donation to Emergency Fund	3,910.19	4,097.39	2,967.13	15,485.40	26,460.11
Sale of Ukrainian Publications	22,458.07	12,818.25	15,745.06	12,885.23	63,906.61
Taxes held in Escrow	—	1,313.21	—	—	1,313.21
Total:	\$31,752.15	\$26,978.85	\$26,628.85	\$35,220.63	\$ 120,580.48
Refunds:					
Reinsurance Recovered	6,442.00	4,172.00	978.00	1,171.00	12,763.00
Collection Charges (Ret'd)	—	—	—	64.57	64.57
Total:	6,442.00	4,172.00	978.00	1,235.57	12,827.57
Grand Total:	\$5,538,873.74	\$5,528,571.27	\$6,016,949.28	\$6,353,326.05	\$23,437,720.34
DISBURSEMENTS					
	1974	1975	1976	1977	Total Cash Expenses
Benefits Paid to Members:					
Cash surrender	217,168.60	239,649.73	250,511.00	281,221.14	988,550.47
Death benefits	753,084.81	721,288.94	697,919.63	743,024.89	2,915,318.27
Addl. accidental death benefits	5,500.00	8,500.00	7,000.00	6,500.00	27,500.00
Accidental death & dismemberment benefits	20,000.00	5,000.00	2,500.00	15,000.00	42,500.00
Payor death benefits	4,873.08	4,751.99	4,691.00	5,043.49	19,359.56
Endowments matured	854,961.47	936,465.41	884,540.85	947,218.38	3,623,186.11
Dividend to members	426,114.74	457,157.03	471,541.75	499,525.79	1,854,339.31
Trust fund disbursed	7,286.66	5,588.01	4,003.08	1,816.67	18,694.42
Interest on trust fund paid	1,704.38	899.33	956.38	582.29	4,142.38
Total:	\$2,290,693.74	\$2,379,300.44	\$2,323,663.69	2,499,932.65	\$9,493,590.52
Investment Expenses & Amortization:					
Loss on Canadian exchange	—	—	122.50	1.13	123.63
Loss on sale of real estate	—	—	5,807.25	40,978.42	46,785.67
Investment losses on mortgages	55,543.49	6,773.06	26,038.97	32,586.82	120,942.34
Accrued interest on bonds	2,171.94	12,981.58	15,833.32	35,277.26	66,264.10
Bank charges for custodian acct.	5,303.55	5,173.95	5,294.24	5,554.50	21,326.24
Amortization of premium on bonds	8,074.95	7,420.92	7,778.17	7,350.03	30,624.07
Depreciation of printing plant & EDP equipment	6,899.77	5,957.26	3,209.92	9,435.26	25,502.21
Derreciation	14,506.19	14,714.14	15,527.39	15,966.40	60,714.12
Loss on sale of bonds	23,668.89	32,948.26	7,749.49	5,996.10	70,362.74
Investment Expenses — Gen'l	—	75.00	75.00	(75.00)	75.00
Collection charges on Canadian checks	—	—	29.57	—	29.57
Security deposits	—	—	—	(1,690.00)	— 1,690.00
Total:	\$116,168.78	\$86,044.17	\$87,465.82	\$151,380.97	\$441,059.69
Operating expenses — printing plant	258,200.00	253,200.00	302,200.00	310,200.00	1,123,800.00
Operating expenses — printing plant	491,202.41	507,169.20	568,778.24	600,471.02	2,167,620.87
Operating expenses — UNA Estate	344,418.02	376,223.60	397,908.52	465,071.89	1,583,622.03
Operating expenses — real estate	103,201.96	67,405.28	45,834.51	32,753.02	249,194.77
Expenses of Annual Meeting & Convention:					
Convention expenses	281,454.85	10,030.00	(125.00)	—	291,359.85
Expenses of Annual Session	—	24,624.53	19,612.56	25,423.78	69,660.87
Auditing Committee expenses	6,459.96	6,793.76	6,814.93	6,402.78	26,741.43
Total:	\$287,914.81	\$41,448.29	\$26,302.49	\$31,826.56	\$387,492.15
Organizing Expenses:					
Advertising	23,959.09	12,498.30	16,491.15	17,916.52	70,865.06
Medical inspections	5,847.01	5,102.55	4,267.52	4,832.78	20,049.86
Reward to Branch Organizers	83,353.31	49,354.52	55,374.26	76,579.11	264,661.20
Reward to Special Organizers	29,744.62	16,718.94	8,540.00	13,488.20	68,491.76
Reward to Branch Presidents & Treasurers	2,355.50	2,065.00	1,612.00	1,632.50	7,665.00
Refund to Branch Secretaries	257,355.61	278,882.92	275,635.74	282,176.90	1,094,051.17
Supreme Medical Examiner's fee	1,250.00	1,500.00	1,500.00	1,500.00	5,750.00
Traveling expenses — Spec. Organizers	17,021.09	10,882.52	6,542.39	21,733.40	56,179.40
Field conferences	936.79	1,387.33	5,608.48	13,990.36	21,922.96
Total:	\$421,823.02	\$378,392.08	\$375,571.54	\$433,849.77	\$1,609,636.41
Salaries, Taxes & Insurance:					
Employee hospitalization plan	16,915.77	18,378.91	20,890.61	24,593.21	80,778.50
Employee pension plan	76,362.33	84,966.00	68,979.00	77,847.00	308,154.33
Insurance — group	8,802.91	6,442.28	7,868.13	10,119.37	33,232.69
Insurance — Workmen's Compensation	4,182.00	3,726.00	3,822.00	4,656.00	16,386.00
Salaries of executive officers	72,980.80	77,000.00	78,500.00	79,500.00	307,980.80
Salaries of office employees	215,240.00	203,260.30	237,520.74	262,718.12	918,739.16
Special compensation for employees	7,540.00	—	8,580.00	—	16,120.00
Taxes — Federal & State, unempl., Social Sec. and withholding	20,969.38	27,601.66	25,083.18	24,980.34	98,634.56
Taxes — Can. — Dom., Prov., unempl. Social Sec.	279.60	160.98	57.48	75.92	573.98
Taxes — Jersey City — Payroll	—	7,964.94	2,727.26	—	10,692.20
Total:	\$ 423,272.79	\$429,501.07	\$454,028.40	\$484,489.96	\$1,791,292.22
General Office Expenses:					
Books & periodicals	944.15	990.26	1,245.06	3,453.64	6,633.11
Furniture & equipment	67,313.03	5,283.09	3,267.25	931.06	76,794.43
General office maintenance & expenses	20,545.10	7,362.08	13,334.06	8,454.95	49,696.19
Insurance	2,402.26	7,497.00	13,657.96	10,940.84	34,498.06
Rental & services (IBM & others)	9,788.81	9,830.97	23,534.25	23,311.15	66,465.18
Lodge supplies purchased	2,770.65	4,936.71	6,895.48	110.14	14,712.98
Preparation & Servicing of Dividend Account	—	5,615.94	5,628.21	5,536.22	16,780.37
Printing & stationery	38,650.12	25,180.85	37,101.66	26,863.91	127,796.54
Rent — home office	6,000.00	—	—	—	6,000.00
Postage	12,820.69	11,015.39	15,227.85	14,735.82	53,799.75
Telephone	10,949.00	8,796.30	12,022.31	13,931.86	45,699.47
Total:	\$172,183.81	\$86,508.59	\$131,914.09	\$108,269.59	\$498,876.08
Miscellaneous Expenses:					
Actuarial & statistical expenses	10,781.78	13,133.68	10,433.58	12,289.32	46,638.36
Canadian Corporation tax on premium & income	38,714.83	25,508.17	52,787.52	10,089.13	127,099.65
Dues to Fraternal Congresses	220.00	1,727.67	1,975.04	2,104.91	6,027.62
Insurance department fees	3,104.69	26,861.99	3,557.75	1,878.39	35,402.82
Legal expenses	146.00	3,236.00	114.17	—	3,496.17
Reinsurance premium paid	12,284.45	11,300.47	10,520.94	10,449.88	44,555.74
Taxes held in escrow — paid	6,018.95	—	6,964.10	(535.04)	12,448.01
Traveling expenses — general	25,100.38	21,830.28	25,183.84	32,133.99	104,248.49
Operating expenses — Can. office	—	—	—	2,640.93	2,640.93
Total:	\$96,371.08	\$103,598.26	\$111,536.94	\$71,051.51	\$382,557.79
Support, Grants & Publications:					
Youth sport activities	1,741.07	3,570.10	4,919.78	2,808.22	13,039.17
Support paid to indigent members	29,965.00	31,460.00	28,475.00	32,156.00	122,056.00
Donation to organizations	9,124.16	19,930.20	25,955.23	23,958.64	78,968.23
Scholarships	12,125.00	16,540.35	15,689.65	17,950.00	62,305.00
Donations from Emergency Fund	1,400.00	735.58	4,273.92	12,106.83	18,516.33
Total:	\$54,355.23	\$72,236.23	\$79,313.58	\$88,979.69	\$294,884.73
Total disbursements:	\$5,059,805.63	\$4,781,027.21	\$4,904,517.82	\$5,278,276.58	\$20,023,627.24

ЛИСТА НЕВИПЛАЧЕНИХ ПОСМЕРТНИХ ДОПОМОГ НА ДЕНЬ 31-го ГРУДНЯ 1977 РОКУ

Відділ	Дата	Прізвище, ім'я	Місцевість	Сума	Причина несплачення
182	7/30/67	Параня Дядик	Кліфтон, Н. Дж.	\$ 198.87	Спадкоємць не усталений
371	3/16/68	Петро Чижик	Нюарк, Н. Дж.	500.00	Брак легальних документів
76	3/10/69	Стефан Бурбела	Нюарк, Н. Дж.	500.00	Брак адреси спадкоємця
377	6/9/69	Анна Мазур	Кристофер, Іл.	1,000.00	Брак смертних документів
67	7/9/69	Панько Лядик	Сеймор, Конн.	500.00	"
292	1/22/69	Дмитро Рапій	Детройт, Міч.	500.00	Брак адреси спадкоємця
379	/69	Володимир Сосновський	Чикаго, Іл.	500.00	Брак легальних документів
179	9/26/70	Микола Франціс Владика	Ст. Люїс, Мо.	1,000.00	"
32	12/1/70	Іван Роздольський	Філадельфія, Па.	1,000.00	"
353	3/7/71	Лука Матвійшин	Ню Бронсвік, Н. Дж.	500.00	"
131	7/1/71	Іван Фіта	Чикаго, Іл.	500.00	"
469	1/18/72	Тимотей Мацьків	Торонто, Онт.	500.00	"
451	4/9/72	о. Юрій Карпінський	Грімсбей, Онт.	1,000.00	"
371	8/7/73	Микола Процик	Нюарк, Н. Дж.	500.00	Спадкоємць не усталений
170	1/15/75	Антін Чернецький	Джерзі Сіті, Н. Дж.	2,500	Брак легальних документів
220	12/19/74	Лейн Феркалюк	Чикаго, Іл.	75.00	Спадкоємць не усталений
179	1/15/75	Стенлей Васильока старший	Ст. Люїс, Мо.	500.00	"
259	1/1/75	Честер Феркалюк	Чикаго, Іл.	500.00	Брак легальних документів
259	1/1/75	Честер Феркалюк	Чикаго, Іл.	500.00	"
371	6/23/75	Д-р Володимир Гук	Нюарк, Н. Дж.	1,000.00	"
182	6/23/75	Катерина Конечка	Кліфтон, Н. Дж.	500.00	Спадкоємць не усталений
370	1/24/76	Данило Небор	Ню Гейвен, Конн.	1,000.00	"
69	1/15/76	Іван Дмитрів	Ню Йорк, Н. Й.	500.00	"
172	5/6/77	Василь Мороз	Випанні, Н. Дж.	1,000.00	"
147	7/8/76	Анна Котик	Алленштайн, Па.	500.00	"
221	7/1/76	Володимир Стаюра	Чикаго, Іл.	1,000.00	"
91	10/16/76	Микола Китик	Міс Кіс Рокс, Па.	340.19	"
434	11/29/76	Клядїй О. Костецький	Монтреаль, Квібек	500.00	Брак легальних документів
204	2/21/77	Василь Новаковський	Ню Йорк, Н. Й.	500.00	Спадкоємць не усталений
399	3/2/77	Осип Пундор	Чикаго, Іл.	250.00	"
374	3/18/77	Степан Мацькевич	Бостон, Масс.	1,000.00	Брак легальних документів
432	5/31/77	Павло Рихлицький	Торонто, Онт.	1,000.00	Спадкоємць не усталений
387	6/14/77	Роза Федосик	Вілліамсбург, Конн.	1,000.00	Брак легальних документів
292	6/1/77	Сва Сташків	Детройт, Міч.	500.00	"
182	6/16/77	Катерина Лупінська	Кліфтон, Н. Дж.	500.00	"
471	5/30/77	Катерина Вербіцька	Монтреаль, Квібек	500.00	"
144	6/21/77	Теодор Колодій	Скрантон, Па.	15.00	Спадкоємць не усталений
256	7/1/77	Микола Вівар	Риверсайд, Н. Й.	1,000.00	Брак легальних документів
220	7/9/77	Андрій Подольчак	Чикаго, Іл.	200.00	"
25	8/15/77	Іван В. Кобзар	Джерзі Сіті, Н. Дж.	500.00	"
221	8/12/77	Роман Кобільник	Чикаго, Іл.	500.00	"
39	8/22/77	Анастасія Назаренко	Сиракузи, Н. Й.	500.00	Спадкоємць не усталений
457	9/2/77	Галина Левчук	Ню Йорк, Н. Й.	500.00	Брак легальних документів
361	7/26/77	Степан Луцій	Ню Йорк, Н. Й.	2,000.00	"
83	4/15/77	Михайло Каваса	Філадельфія, Па.	1,000.00	"
434	9/13/77	Берта Паркин	Монтреаль, Квібек	1,000.00	"
194	11/23/77	Зенон Грачук	Ню Йорк, Н. Й.	1,000.00	"
39	10/7/77	Осип Закевич	Сиракузи, Н. Й.	1,000.00	Перевіряється причина смерті
132	10/12/77	Степан Возняк	Міс Кіспорт, Па.	1,000.00	Брак легальних документів
259	10/2/77	Ксеня Шульц	Чикаго, Іл.	500.00	"
361	10/13/77	Володимир Навроцький	Ню Йорк, Н. Й.	500.00	Брак легальних документів
4	10/1/77	Іван Шабельський	Ню Йорк, Н. Й.	500.00	"
143	8/20/77	Анна Пришляк	Грейт Медовс, Н. Дж.	1,000.00	Спадкоємць не усталений
413	10/23/77	Неллі Біллон	Ірвінгтон, Н. Дж.	500.00	Брак легальних документів
448	10/14/77	Григорій Гулд	Монтреаль, Квібек	300.00	"
361	11/11/77	Микола Чума	Ню Йорк, Н. Й.	500.00	"
292	11/8/77	Наталія Дужий	Детройт, Міч.	1,000.00	Спадкоємць не усталений
432	10/1/77	Олена Черниш	Торонто, Онт.	1,000.00	"
42	11/18/77	Софія Філіпчак	Пассейк, Н. Дж.	5,000.00	Брак легальних документів
42	11/18/77	Софія Філіпчак	Пассейк, Н. Дж.	2,000.00	"
45	11/7/77	Марія Люба	Філадельфія, Па.	500.00	"
385	11/17/77	Гелена Рефшо	Міннеаполіс, Мінн.	500.00	"
436	11/22/77	Михайло Верхола	Кічнер, Онт.	500.00	"
49	11/24/77	Параскевія Капуста	Торонто, Онт.	300.00	"
448	11/28/77	Петро Андронік	Монтреаль, Квібек	300.00	Брак легальних документів
20	11/27/77	Василь Гулявський	Гемтремх, Міч.	1,000.00	"
213	12/2/77	Танак Павлішин	Байон, Н. Дж.	1,000.00	"
272	11/15/77	Анна Мельник	Мейплвуд, Н. Дж.	500.00	"
495	11/26/77	Микола Федунів	Вінніпег, Ман.	2,000.00	"
221	11/13/77	Катерина Данилевич	Чикаго, Іл.	500.00	"
125	11/1/77	Степан Бурштинський	Чикаго, Іл.	500.00	"
125	11/1/77	Степан Бурштинський	Чикаго, Іл.	1,000.00	"
325	12/1/77	Самуїл Валентій	Бруклін, Н. Й.	500.00	"
448	12/7/77	Петро Матій	Монтреаль, Квібек	300.00	"
36	12/13/77	Анна Йоган	Рочестер, Н. Й.	500.00	"
457	12/17/77	Евген Лозинський	Ню Йорк, Н. Й.	500.00	"
200	12/19/77	Андрій Малафій	Озон Парк, Н. Й.	1,000.00	"
325	12/18/77	Тарас Симків	Бруклін, Н. Й.	500.00	"
338	12/18/77	Павло Янковський	Монессен, Па.	2,000.00	"
427	12/10/77	Осипа Шушереба	Сейнт Катеринс, Онт.	1,000.00	"
427	11/25/77	Юрій Білочка	Сейнт Катеринс, Онт.	500.00	"
307	12/8/77	Марія Г. Сидоряк	Бостон, Масс.	1,000.00	"
489	12/10/77	Едвард Йосип Гюз	Ню Йорк, Н. Й.	3,000.00	"
204	12/3/77	Йосип Цюпіль	Ню Йорк, Н. Й.	1,000.00	"
37	12/25/77	Марія Леган	Елізабет, Н. Дж.	500.00	"
292	12/22/77	Анна Мк Рей	Детройт, Міч.	500.00	"
292	12/22/77	Анна Мк Рей	Детройт, Міч.	500.00	"
490	12/22/77	Михайло Бандура	Ірвінгтон, Н. Дж.	500.00	"
472	12/14/77	Володимир Попадюк	Чикаго, Іл.	500.00	"
399	12/14/77	Володимир Попадюк	Чикаго, Іл.	500.00	"
325	12/30/77	Іван Була	Бруклін, Н. Й.	500.00	"
112	12/9/77	Марія Біденвег	Клівленд, Огайо	500.00	"
130	12/28/77	Корнеліо Лука	Ню Йорк, Н. Й.	500.00	"
12	12/3/77	Павло Волковець	Гартфорд, Конн.	500.00	"
221	12/1/77	Катерина Плавуцька	Чикаго, Іл.	500.00	"
175	9/12/77	Павло Гнатю	Детройт, Міч.	500.00	"
97	12/27/77	Паранька Гук	Пассейк, Н. Дж.	1,000.00	"
433	12/30/77	Павло Кошоруба	Бабилон, Л. А. Я., Н. Й.	500.00	"
397	12/18/77	Марія Волчанська	Філадельфія, Па.	500.00	"
96	12/20/77	Іван Ондос	Піттсбург, Па.	1,000.00	"
96	12/20/77	Іван Ондос	Піттсбург, Па.	500.00	"
245	6/1/77	Микола Сидор	Трентон, Н. Дж.	1,000.00	"
323	6/24/77	Микола Яничин	Кензас Сіті, Кензас	400.00	"
364	10/19/77	Марілін А. Бобченко	Клівленд, Огайо	500.00	"

Разом: 104 членів на суму \$79,179.86

ВИПЛАЧЕНІ ПОСМЕРТНІ ДОПОМОГИ ПО ВІДДІЛАХ

Посмертний Фонд				Запомоговий Фонд	
Відділ	Число номерних чл.	Сума об'єднання	Виплачено посмертних допомог	Число допомог	Виплачено суми
1	2	2,000.00	2,000.00	3	120.00
2	12	10,250.00	10,250.00	11	370.00
3	10	6,410.50	6,410.50	—	—
4	2	1,000.00	500.00	—	—
5	23	16,750.00	16,750.00	21	630.00
6	3	2,500.00	2,500.00	9	270.00
7	9	10,500.00	10,500.00	3	90.00
8	19	19,000.00	19,000.00	12	360.00
9	3	3,500.00	3,500.00	5	150.00
10	1	500.00	500.00	—	—
11	7	6,250.00	6,250.00	22	4,190.00
12	3	2,000.00	1,500.00	—	—
13	8	6,000.00	6,000.00	8	260.00
14	12	9,900.00	9,900.00	2	60.00
15	8	5,000.00	5,000.00	5	150.00
16	3	3,000.00	3,000.00	1	30.00
19	2	1,500.00	1,500.00	—	—
20	14	25,250.00	24,250.00	24	720.00
21	8	6,000.00	6,000.00	4	120.00
22	6	5,000.00	5,000.00	2	60.00
23	2	1,500.00	1,500.00	2	60.00

Посмертний Фонд				Запомоговий Фонд	
Відділ	Число номерних чл.	Сума об'єднання	Виплачено посмертних допомог	Число допомог	Виплачено суми
24	6	4,973.00	4,973.00	4	160.00
25	28	17,000.00	16,500.00	7	210.00
27	9	6,500.00	6,500.00	36	1,210.00
29	15	15,500.00	15,500.00	36	1,092.00
30	6	4,500.00	4,500.00	3	90.00
31	2	2,000.00	2,000.00	3	90.00
32	7	6,250.00	5,250.00	4	120.00
33	16	11,500.00	11,500.00	21	630.00
35	11	7,500.00	7,500.00	4	120.00
36	16	10,000.00	9,500.00	44	1,360.00
37	7	4,000.00	3,500.00	36	1,120.00
38	5	5,500.00	5,500.00	3	90.00
39	33	36,000.00	34,500.00	37	1,250.00
40	3	2,000.00	2,000.00	—	—
41	1	500.00	500.00	—	—
42	19	21,750.00	14,750.00	6	180.00
43	2	1,500.00	1,500.00	—	—
44	8	8,500.00	8,500.00	5	150.00
45	19	14,250.00	13,750.00	10	300.00
46	3	3,000.00	3,000.00	4	120.00
47	5	5,000.00	5,000.00	11	330.00

Посмертний Фонд				Запомоговий Фонд		Посмертний Фонд				Запомоговий Фонд	
Відділ	Число померлих чл.	Сума об'єднання	Виплачено посмертних допомог	Число заповнених	Виплачено суми	Відділ	Число померлих чл.	Сума об'єднання	Виплачено посмертних допомог	Число заповнених	Виплачено суми
48	4	2,500.00	2,500.00	3	90.00	217	36	26,250.00	26,250.00	21	630.00
49	14	8,100.00	7,800.00	4	120.00	218	17	14,250.00	14,250.00	4	190.00
50	3	3,500.00	3,500.00	2	60.00	219	21	14,500.00	14,500.00	4	120.00
51	3	2,500.00	2,500.00	2	60.00	220	15	11,575.00	11,300.00	2	60.00
52	3	1,500.00	1,500.00	1	30.00	221	70	51,500.00	49,000.00	49	1,700.00
53	9	8,000.00	8,000.00	1	30.00	222	1	1,500.00	1,500.00	—	—
54	6	3,500.00	3,500.00	9	270.00	223	5	4,000.00	4,000.00	17	510.00
55	6	4,500.00	4,500.00	16	500.00	224	4	3,000.00	3,000.00	2	60.00
56	10	10,500.00	10,500.00	40	1,180.00	225	1	500.00	500.00	2	60.00
57	14	10,500.00	10,500.00	—	—	226	2	1,000.00	1,000.00	2	60.00
58	6	4,250.00	4,250.00	2	60.00	228	1	1,000.00	1,000.00	—	—
59	22	14,000.00	14,000.00	10	370.00	230	24	19,000.00	19,000.00	19	570.00
60	2	1,000.00	1,000.00	—	—	231	1	500.00	500.00	2	55.00
62	4	3,000.00	3,000.00	—	—	232	2	2,500.00	2,500.00	—	—
63	29	24,000.00	24,000.00	33	1,140.00	233	5	3,500.00	3,500.00	37	1,110.00
64	5	2,036.00	2,036.00	3	90.00	234	11	8,000.00	8,000.00	5	150.00
65	6	5,500.00	5,500.00	7	210.00	235	8	6,213.00	6,213.00	1	30.00
67	8	8,250.00	7,750.00	4	120.00	236	3	3,000.00	3,000.00	—	—
68	—	—	—	1	30.00	237	10	8,250.00	8,250.00	4	120.00
69	9	6,500.00	6,000.00	5	150.00	238	17	11,750.00	11,750.00	10	300.00
70	15	14,750.00	14,750.00	12	355.00	239	13	11,500.00	11,500.00	13	390.00
71	1	2,500.00	2,500.00	—	—	240	20	22,000.00	22,000.00	38	1,140.00
72	3	1,500.00	1,500.00	—	—	241	3	2,090.38	2,090.38	1	30.00
73	11	9,500.00	9,500.00	4	120.00	242	8	6,000.00	6,000.00	30	888.00
74	3	2,000.00	2,000.00	—	—	243	7	5,000.00	5,000.00	5	150.00
75	11	9,000.00	9,000.00	4	140.00	245	9	7,500.00	6,500.00	27	980.00
76	14	16,000.00	15,500.00	24	720.00	247	5	3,000.00	3,000.00	4	120.00
77	5	4,500.00	4,500.00	1	30.00	248	2	2,000.00	2,000.00	—	—
78	6	4,750.00	4,750.00	12	360.00	251	17	13,500.00	13,500.00	3	90.00
79	—	—	—	1	30.00	253	9	6,000.00	6,000.00	5	150.00
81	14	12,500.00	12,500.00	1	30.00	254	15	12,750.00	12,750.00	11	330.00
83	25	21,000.00	20,000.00	12	360.00	256	10	7,367.00	6,367.00	3	90.00
80	5	5,000.00	5,000.00	7	250.00	257	9	6,500.00	6,500.00	9	270.00
86	3	3,000.00	3,000.00	8	240.00	259	14	8,500.00	7,000.00	13	390.00
87	5	4,500.00	4,500.00	—	—	260	1	1,000.00	1,000.00	—	—
88	7	7,000.00	7,000.00	—	—	261	7	5,000.00	5,000.00	8	40.00
90	2	2,000.00	2,000.00	2	80.00	263	2	1,500.00	1,500.00	2	40.00
91	15	10,437.00	10,096.81	2	60.00	264	5	4,000.00	4,000.00	—	—
92	2	1,000.00	1,000.00	—	—	265	3	2,500.00	2,500.00	2	90.00
93	1	500.00	500.00	4	120.00	266	13	11,500.00	11,500.00	14	420.00
94	63	54,722.00	54,722.00	16	480.00	267	3	2,000.00	2,000.00	—	—
96	10	6,750.00	5,250.00	7	350.00	268	17	12,500.00	12,500.00	4	120.00
97	4	3,500.00	2,500.00	—	—	270	12	8,500.00	7,500.00	4	140.00
98	4	4,000.00	4,000.00	1	30.00	271	3	2,000.00	2,000.00	4	120.00
99	3	3,000.00	3,000.00	14	420.00	272	12	7,500.00	7,000.00	4	120.00
100	6	5,500.00	5,500.00	10	300.00	274	10	8,500.00	8,500.00	8	310.00
102	43	34,500.00	34,500.00	11	370.00	275	1	1,000.00	1,000.00	1	30.00
103	8	6,500.00	6,500.00	3	90.00	276	25	19,250.00	19,250.00	29	870.00
104	11	10,000.00	10,000.00	30	900.00	277	22	17,250.00	17,250.00	10	300.00
105	9	8,000.00	8,000.00	37	1,110.00	278	—	—	—	4	120.00
106	31	19,375.00	18,875.00	38	1,140.00	279	2	1,500.00	1,500.00	—	—
107	6	5,500.00	5,500.00	8	240.00	280	8	6,500.00	6,500.00	5	150.00
108	6	6,000.00	6,000.00	—	—	281	13	12,000.00	12,000.00	15	450.00
109	9	7,750.00	7,750.00	9	270.00	282	3	2,000.00	2,000.00	—	—
111	2	1,500.00	1,500.00	—	—	283	5	5,000.00	5,000.00	1	30.00
112	28	18,500.00	18,000.00	14	490.00	284	4	3,000.00	3,000.00	4	120.00
113	10	6,750.00	6,750.00	33	1,060.00	285	1	500.00	500.00	—	—
114	25	19,500.00	19,500.00	41	1,230.00	286	12	9,000.00	9,000.00	30	900.00
115	7	11,500.00	11,500.00	3	90.00	287	24	20,500.00	20,500.00	32	1,030.00
116	6	4,000.00	4,000.00	18	540.00	288	14	20,500.00	15,500.00	22	680.00
119	7	5,500.00	5,500.00	8	240.00	289	4	2,500.00	2,500.00	13	390.00
120	17	14,000.00	14,000.00	5	290.00	290	8	7,500.00	7,500.00	3	130.00
121	8	7,250.00	6,250.00	61	1,830.00	291	7	5,000.00	3,500.00	6	180.00
122	1	500.00	500.00	1	50.00	292	43	34,970.00	31,970.00	27	810.00
123	10	9,000.00	9,000.00	4	120.00	293	5	4,000.00	4,000.00	3	90.00
124	5	—	3,500.00	9	270.00	294	42	2,161.30	2,161.37	4	120.00
125	16	9,000.00	7,500.00	6	180.00	295	20	14,550.00	14,550.00	22	660.00
126	9	8,250.00	8,250.00	6	270.00	296	13	11,000.00	11,000.00	3	90.00
127	24	18,000.00	18,000.00	29	1,000.00	297	4	3,750.00	3,750.00	1-	100.00
128	2	1,500.00	1,500.00	—	—	299	1	1,000.00	1,000.00	—	—
130	21	17,500.00	14,000.00	21	620.00	301	7	5,500.00	5,500.00	18	540.00
131	15	8,000.00	7,500.00	46	1,380.00	302	2	1,000.00	1,000.00	—	—
132	9	8,500.00	7,500.00	—	—	303	5	5,500.00	5,500.00	2	60.00
133	12	11,500.00	11,500.00	20	600.00	304	6	4,500.00	4,500.00	—	—
136	1	500.00	500.00	—	—	305	11	9,500.00	9,500.00	53	1,695.00
137	7	5,000.00	5,000.00	5	150.00	306	1	500.00	500.00	3	90.00
138	2	1,500.00	1,500.00	1	50.00	307	6	5,000.00	4,000.00	4	120.00
139	1	1,000.00	1,000.00	—	—	308	5	3,750.00	3,750.00	1	30.00
140	5	3,500.00	3,500.00	2	80.00	309	3	2,000.00	2,000.00	—	—
142	5	4,000.00	4,000.00	—	—	312	2	1,500.00	1,500.00	—	—
143	5	3,500.00	2,500.00	1	30.00	313	5	3,332.00	3,332.00	—	—
144	9	7,424.00	7,409.00	32	960.00	316	38	30,000.00	30,000.00	7	230.00
145	4	3,000.00	3,000.00	—	—	317	1	1,000.00	1,000.00	13	390.00
146	16	12,750.00	12,750.00	4	120.00	318	4	4,000.00	4,000.00	4	120.00
147	32	30,750.00	29,250.00	19	570.00	319	4	2,500.00	2,500.00	7	205.00
148	1	1,000.00	1,000.00	—	—	320	12	7,750.00	7,750.00	6	180.00
149	8	6,000.00	6,000.00	1	30.00	321	11	8,000.00	8,000.00	6	180.00
150	7	4,500.00	4,500.00	1	30.00	322	3	1,750.00	1,750.00	—	—
151	16	12,500.00	12,500.00	4	120.00	323	5	2,900.00	2,500.00	—	—
152	3	2,000.00	2,000.00	3	90.00	324	7	5,000.00	5,000.00	3	90.00
153	13	16,500.00	16,500.00	19	570.00	325	28	21,500.00	20,000.00	3	90.00
154	1	1,000.00	1,000.00	—	—	327	10	13,000.00	13,000.00	9	270.00
155	35	29,000.00	29,000.00	166	4,963.00	328	4	3,500.00	3,500.00	—	—
156	14	8,500.00	8,500.00	10	300.00	330	9	5,000.00	5,000.00	6	180.00
157	1	1,000.00	1,000.00	1	30.00	331	9	6,000.00	6,000.00	3	90.00
158	18	13,500.00	13,500.00	40	1,220.00	332	3	4,000.00	4,000.00	—	—
161	27	21,250.00	20,250.00	22	860.00	333	7	5,000.00	5,000.00	2	60.00
163	11	7,500.00	7,500.00	9	270.00	334	16	12,000.00	12,000.00	2	60.00
164	3	2,500.00	2,500.00	8	240.00	335	4	3,000.00	3,000.00	1	30.00
165	4	2,500.00	2,500.00	1	100.00	336	28	22,000.00	22,000.00	18	540.00
168	9	8,000.00	8,000.00	66	1,980.00	337	3	2,000.00	2,000.00	10	300.00
169	7	8,000.00	8,000.00	—	—	338	9	10,500.00	8,500.00	2	60.00
170	18	17,500.00	15,000.00	8	240.00	339	5	3,500.00	3,500.00	7	210.00
171	12	8,000.00	8,000.00	23	750.00	340	2	2,000.00	2,000.00	1	30.00

Посмертний Фонд				Залоговий Фонд	
Відділ	Число номерів	Сума обслуговування	Виплачено посмертним	Число залогов	Виплачено суму
377	1	1,000.00	1,000.00	—	—
378	2	1,000.00	1,000.00	1	30.00
379	50	28,250.00	27,750.00	48	1,460.00
382	5	4,500.00	4,500.00	11	330.00
383	10	7,276.00	7,276.00	6	180.00
385	24	28,750.00	28,250.00	17	510.00
386	1	1,000.00	1,000.00	—	—
387	—	5,250.00	4,250.00	3	90.00
388	11	7,250.00	7,250.00	8	240.00
390	3	1,500.00	1,500.00	1	30.00
394	2	3,000.00	3,000.00	—	—
395	1	500.00	500.00	—	—
397	14	11,000.00	10,500.00	52	1,560.00
399	5	2,500.00	1,750.00	—	—
402	5	14,000.00	14,000.00	3	90.00
403	2	2,000.00	2,000.00	—	—
406	18	12,697.00	12,697.00	23	690.00
407	5	2,900.00	2,900.00	5	150.00
408	—	—	—	1	30.00
409	1	1,000.00	1,000.00	—	—
411	—	—	—	1	30.00
413	4	2,500.00	2,000.00	—	—
414	15	8,500.00	8,500.00	9	270.00
416	2	7,000.00	7,000.00	—	—
417	1	500.00	500.00	—	—
418	2	7,000.00	7,000.00	5	150.00
419	1	500.00	500.00	—	—
422	10	7,250.00	7,250.00	3	90.00
423	27	20,500.00	20,500.00	39	1,170.00
424	3	2,000.00	2,000.00	4	140.00
425	1	1,000.00	1,000.00	—	—
426	3	5,500.00	5,500.00	—	—
427	8	8,000.00	6,500.00	5	150.00
430	13	9,000.00	9,000.00	56	1,700.00
432	60	79,807.00	77,807.00	51	1,525.00
433	5	3,000.00	2,500.00	—	—
434	13	12,000.00	10,500.00	9	350.00
436	11	8,000.00	7,500.00	2	60.00
437	6	5,500.00	5,500.00	6	180.00
438	—	—	—	3	90.00
439	5	3,500.00	3,500.00	4	120.00
440	—	—	—	1	30.00
441	3	2,500.00	2,500.00	3	90.00
443	—	—	—	3	90.00
444	1	1,000.00	1,000.00	—	—
445	8	5,000.00	5,000.00	5	150.00
446	1	1,000.00	1,000.00	—	—
448	17	6,500.00	5,600.00	—	—
450	6	4,500.00	4,500.00	4	120.00
451	2	2,000.00	1,000.00	—	—
452	1	500.00	500.00	2	60.00
454	5	6,000.00	6,000.00	2	60.00
455	2	1,000.00	1,000.00	8	240.00
456	1	1,000.00	1,000.00	—	—
457	17	11,000.00	10,000.00	4	120.00
458	3	6,000.00	6,000.00	—	—
459	1	500.00	500.00	3	90.00
460	1	3,000.00	3,000.00	4	104.00
461	2	2,000.00	2,000.00	—	—
462	2	2,000.00	2,000.00	—	—
464	12	5,200.00	5,200.00	8	224.00
465	4	4,000.00	4,000.00	1	30.00
466	6	3,100.00	3,100.00	3	90.00
467	1	500.00	500.00	11	2,430.00
468	4	4,500.00	4,500.00	1	30.00
469	16	8,700.00	8,200.00	6	150.00
470	1	1,000.00	1,000.00	—	—
471	8	6,500.00	6,000.00	1	100.00
472	9	8,000.00	7,500.00	1	30.00
473	10	12,500.00	12,500.00	—	—
476	5	3,500.00	3,500.00	2	60.00
477	4	2,500.00	2,500.00	—	—
478	1	1,000.00	1,000.00	—	—
479	—	—	—	3	90.00
480	1	1,000.00	1,000.00	—	—
481	16	14,500.00	14,500.00	—	—
484	11	12,500.00	12,500.00	21	650.00
486	5	4,000.00	4,000.00	—	—
487	4	3,000.00	3,000.00	2	60.00
488	1	1,000.00	1,000.00	2	60.00
489	5	5,500.00	1,500.00	4	120.00
490	5	5,500.00	5,000.00	7	210.00
492	2	2,000.00	2,000.00	—	—
495	2	2,500.00	500.00	—	—
496	2	1,500.00	1,500.00	—	—
497	2	1,000.00	1,000.00	—	—
498	4	7,500.00	7,500.00	—	—
499	3	1,500.00	1,500.00	—	—
502	1	2,000.00	2,000.00	—	—
503	1	1,000.00	1,000.00	—	—
506	2	1,500.00	1,500.00	—	—
Загальна сума				3,739	122,056.00

СПИСОК ВИПЛАЧЕНИХ ПОЖЕРТВ ЗА 1974-1977

	Разом:
Курси Українознавства на Союзівці	\$11,028.42
Український Конгресовий Комітет Америки	9,500.00
Погорудда о. Дмитрова	7,700.00
Пам'ятник Лесі Українки на Союзівці	7,083.81
Допомога воякам в Джонстаун, Па.	6,400.00
Консисторія Укр. Прав. Церкви, Бавид Брук	5,000.00
Український Вільний Університет, Мюнхен	3,500.00
Світовий Конгрес Вільних Українців	3,000.00
Катедра св. Софії в Римі	2,000.00
Український Комітет 200-ліття Америки і 100-річчя Українського Поселення	2,000.00
Українська Католицька Церква св. Юра, Н. Й.	2,000.00
Пласт в ЗСА	2,000.00
Спілка Української Молоді в Америці	2,000.00
Центр Українознавчих Студій при Гарварді	2,000.00
Комітет України в Канаді	1,806.00
Українська Вільна Академія Наук в ЗСА	1,750.00
Союз Українських Студентських Т-в Америки	1,300.00
Студії Українознавства на Пенсильванійському Університеті	1,000.00
Наукове Т-во ім. Шевченка	1,000.00
Асоціація Укр.-Амер. Унів. Проф. — Науковий Фонд	750.00
Наукове Т-во ім. Шевченка, Канада	700.00
Молодь Української Національності	700.00
Спілка Української Молоді в Канаді	550.00
Пласт в Канаді	550.00
Укр. Спортовий Клуб „Лавів“, Клівленд	500.00
Укр. Кат. Церква свв. Володимира і Ольги в Чикаго	500.00
Музей Союзу Українок Америки в Нью Йорку	500.00
Український Золотий Хрест в ЗСА	450.00
Український Музичний Інститут, Н. Й.	450.00
Укр. Літературно-Мистецький Клуб, Н. Й.	400.00
Пластова Фундація, Філадельфія	300.00
ОДУМ, ЗСА	300.00
Організація Демокр. Української Молоді в Канаді	300.00
Укр. Православна Церква св. Юра у Ярділді	250.00
Бібліотечно-Довідковий Показачик, Мінеаполіс	250.00

	Разом:
кранський:Довідковий Центр, Чикаго	250.00
во Український Бібліотекарів	250.00
типедія на Курси УВУ	250.00
оледж св. Петра в Джерзі Сіті, Н. Дж.	250.00
кр.-Американське Спортове Т-во „Лева“	250.00
кранський Національний Музей, Чикаго	250.00
кола Українознавства при Катедрі УПЦ,	
Саттфілд, Міч.	200.00
ідна Школа, Лос Анджелес	200.00
ільна Академія Наук в Канаді	200.00
лов'янський Студентський Клуб при	
Сіті Коледж, Н. Й.	200.00
асиль Авраменко — Фільмова Студія	200.00
ерсво	200.00
олодь Української Національності, Канада	200.00
ідна Школа в Німеччині	200.00
бліотека ім. С. Петлюри, Париж	200.00
іточий хор „Думка“, Н. Й.	200.00
омітет Будови пам'ятника Ольжича	200.00
кр. Технічно-Господ. Інститут, Мюнхен	200.00
ююз Українського Студентства, Канада	150.00
кранський Національний Музей, Детройт	150.00
портове Т-во „Україна“, Монреаль	150.00
кранський Музей в Клівленді	150.00
кранський Олімпійський Комітет	150.00
омітет „Українська Спадщина“ при СУА, Клівленд	100.00
кранський Осередок Освіти і Культури, Вінніпег	100.00
сликодні наліпки	100.00
идання „Українці в Америці“	100.00
омітет Будови пам'ятника Лесі Українки в Торонті	100.00
арпатський Дослід. Центр	100.00
атківськ. клб. Комітет при Школі св. Юра, Нью Йорк	100.00
ентральний Союз Українського Студентства	100.00
орпорація „Українська Опера“	100.00
кр. Клуб Акад. св. Василія, Стемфорд, Конн.	100.00
соціація для Студій Національності	100.00
кр. Автокифальна Православна Церква в Аргентині	100.00
во Укр. Студіюючої Молоді ім. Міхновського	100.00
тудійний Осс. слок Укр. Культури, Факс Чейс, Па.	100.00
б'днання Мистців Америки	100.00
Разом:	\$85,668.33

ВИПЛАТИ ДЕВИДЕНДИ ЧЛЕНАМ УНСОЮЗУ ЗА ЧАС ВІД 1933 ДО 1977 РОКУ

Число	Рік	Сума
1	1933	\$ 16,140.00
2	1934	8,180.00
3	1935	7,911.09
4	1936	9,768.62
5	1937	23,389.34
6	1938	53,556.6
7	1939	58,531.82
8	1940	61,294.29
9	1941	67,697.20
10	1942	74,539.88
11	1943	75,129.64
12	1944	84,506.08
13	1945	86,673.91
14	1946	90,968.61
15	1947	94,343.81
16	1948	93,933.17
17	1949	100,422.55
18	1950	100,055.27
19	1951	99,241.36
20	1952	108,982.09
21	1953	117,604.82
22	1954	125,663.65
23	1955	121,744.18
24	1956	125,982.99
25	1957	129,755.21
26	1958	133,842.28
27	1959	136,832.31
28	1960	153,874.35
29	1961	157,155.21
30	1962	214,420.06
31	1963	218,824.03
32	1964	303,233.47
33	1965	306,740.88
34	1966	360,701.57
35	1967	429,252.54
36	1968	339,608.84
37	1969	679,623.20
38	1970	399,522.70
39	1971	402,545.05
40	1972	410,755.12
41	1973	417,911.55
42	1974	426,114.79
43	1975	457,157.03
44	1976	471,541.75
45	1977	499,525.79

ПОВТОРЕННЯ ЗА ОСТАННІХ ЧОТИРИ РОКИ

Рік	Сума
1974	\$ 426,114.74
1975	457,157.03
1976	471,541.75
1977	499,525.79
За останніх чотири роки виплачено суму \$ 1,854,339.31	

СПИСОК СТИПЕНДІЙ ВИПЛАЧЕНИХ З ФОНДУ БРАТСЬКОГО В РОКАХ 1974 ДО 1977	
Стипендіст	Разом:
Ольга Голойда.....	1,900.00
Нестор Близняк.....	1,400.00
Орест Бартошик.....	1,200.00
Лариса Садівська.....	1,000.00
Волод. Загородний.....	1,000.00
Любомир Мудрий.....	900.00
Веслий Мікет.....	800.00
Юрко Вірт.....	775.00
Марта Кічорівська.....	600.00
Юрій Голіней.....	600.00
Академія св. Юра.....	500.00
Ярослав Білоцерковнич.....	500.00
Марія Воль.....	500.00
Оксана Тисянька.....	500.00
Юрій Божемський.....	500.00
Степан Білик.....	500.00
Адріадна Луцька.....	500.00
Роман Піндус.....	500.00
Борис Лоза.....	500.00
Чарльз Стек.....	500.00
Лесь Затарнищак.....	500.00
Андрій Цегельський.....	450.00
Олена Яцишин.....	450.00
Василь Шатинський.....	400.00
Марта Косарчин.....	400.00
Дженіс Нехім.....	400.00
Петро Василік.....	400.00
Діана Гаврилук.....	400.00
Уляна Гаврилук.....	400.00
Петро Галайда.....	400.00
Джеймс Капшо.....	400.00
Маруся Качма.....	400.00
Микола Фурсик.....	400.00
Володимир Галз.....	400.00
Анна М. Ливак.....	400.00
Аніта Велич.....	400.00
Ірина Пелех.....	400.00
Волод. Цибірський.....	400.00
Олег Денисик.....	400.00
Марія Мельвіська.....	350.00
Лена Почтар.....	350.00
Анна Степаш.....	350.00
Роман Лоза.....	300.00
Джеймс Мікет.....	300.00
Кеннет Піндор.....	300.00
Христина Фуга.....	300.00
Кеєя Олександрівська.....	300.00
Ольга Захарків.....	300.00

СПИСОК СТИПЕНДІЙ ВИПЛАЧЕНИХ З ФОНДУ БРАТСЬКОГО В РОКАХ 1974 ДО 1977

Стипендіст	Разом:	Стипендіст	Разом:
Ольга Голойда.....	1,900.00	Марта Косарчин.....	400.00
Нестор Близняк.....	1,400.00	Джєніс Нєхім.....	400.00
Орєст Бартошкє.....	1,200.00	Пєтро Василєк.....	400.00
Ляриса Садєвська.....	1,000.00	Діана Гаврилук.....	400.00
Волод. Загородний.....	1,000.00	Уляна Гаврилук.....	400.00
Любомир Мудрий.....	900.00	Пєтро Галайда.....	400.00
Весєлий Міхєт.....	800.00	Джєймєс Кашпо.....	400.00
Юрко Вірт.....	775.00	Маруєа Качма.....	400.00
Марта Кічорєвська.....	600.00	Міхєла Фурсєк.....	400.00
Юрїй Голїєв.....	600.00	Володимир Галє.....	400.00
Академія св. Юра.....	500.00	Анна М. Лївак.....	400.00
Ярослав Білоцерковнєч.....	500.00	Анїта Вєлїч.....	400.00
Марія Воль.....	500.00	Ірина Пєлєх.....	400.00
Оксана Тїнська.....	500.00	Волод. Цїбравський.....	400.00
Юрїй Бохмєський.....	500.00	Олєг Дєнієєк.....	400.00
Степан Білїк.....	500.00	Марїя Мєлєвієвська.....	350.00
Адрієднєа Луєвєк.....	500.00	Лєна Почтар.....	350.00
Роман Пїндус.....	500.00	Анна Стєпан.....	350.00
Борїєс Лозє.....	500.00	Роман Лозє.....	300.00
Чарльє Стєк.....	500.00	Джєймєс Міхєт.....	300.00
Лєєа Зєтварнїєвська.....	500.00	Кєннєт Пїндор.....	300.00
Андрїєй Цєгєльєвський.....	450.00	Хрїєстїна Фуга.....	300.00
Олєна Ядїшїн.....	450.00	Кєєя Олєксїєвська.....	300.00
Васїлє Шатїнєвський.....	400.00	Ольга Захарїєк.....	300.00

Стипендіст	Разом:	Стипендіст	Разом:
Остап Кочуба.....	300.00	Олекс. Трипуненко.....	100.00
Анна Маслій.....	300.00	Іван Готьян.....	100.00
Юрій Пенцак.....	300.00	Марія Рендяк.....	100.00
Марта Ушак.....	300.00	Реймонд Білєцький.....	100.00
Ірина Зварич.....	300.00	Марта Бойко.....	100.00
Джейн Данильчук.....	300.00	Адріян Горнич.....	100.00
Степан Керда.....	300.00	Петро Гурик.....	100.00
Катерина Галз.....	300.00	Христіна Гауэр.....	100.00
Анна Марях.....	300.00	Люба Гауэр.....	100.00
Юрій Трипуненко.....	300.00	Анна Захарко.....	100.00
Ярослав Михайленко.....	300.00	Томас Здебник.....	100.00
Теодор Шмагай.....	300.00	Волод. Іванницький.....	100.00
Дебора Зерба.....	300.00	Марта Кандюк.....	100.00
Діглес Воршак.....	300.00	Сильвія Кестлер.....	100.00
Мишель Ратгабер.....	300.00	Дарін Кігніцька.....	100.00
Христіна Рокочій.....	300.00	Сергій Ковальчук.....	100.00
Ярослав Максимович.....	300.00	Нестор Костинюк.....	100.00
Юрій Радзібаба.....	300.00	Люба Кульчицька.....	100.00
Михайло Жук.....	300.00	Оля Лисак.....	100.00
Роксоліяна Демчук.....	250.00	Катерина.....	
Орися Лушич.....	250.00	Мартиншин.....	100.00
Марія Коссак.....	250.00	Ігор Махлай.....	100.00
Університет Манітоби.....	200.00	Марія Мочула.....	100.00
Університет Альберті.....	200.00	Дарія Мудрак.....	100.00
Ірина Адамчук.....	200.00	Зірка Нішук.....	100.00
Марко Бах.....	200.00	Володимир Облещук.....	100.00
Мирон Боднар.....	200.00	Христіна Романів.....	100.00
Володимир Гнал.....	200.00	Дарія Стець.....	100.00
Данило Дубик.....	200.00	Керол Фенчак.....	100.00
Віра Кавак.....	200.00	Орест Цюлько.....	100.00
Христіна Словик.....	200.00	Ст. Черешневський.....	100.00
Дана Роздольська.....	200.00	Оксана Сидорак.....	100.00
Андрій Гріпхан.....	200.00	Роман Кігніцький.....	100.00
Марія Шишка.....	200.00	Віктор Грегор.....	100.00
Ігор Бемко.....	200.00	Маркіян Синсар.....	100.00
Юрій Опрішко.....	200.00	Марта Шлюсар.....	100.00
Марія Стергач.....	200.00	Міра Одежницька.....	100.00
Зенон Чепічак.....	200.00	Віктор Лапчак.....	100.00
Ігор Школяр.....	200.00	Анна Вох.....	100.00
Уляна Шумська.....	200.00	Люба Буртик.....	100.00
Мирон Куданович.....	200.00	Марія Гамаулак.....	100.00
Андрій Прятка.....	200.00	Христіна Лушич.....	100.00
Оксана Тюшка.....	200.00	Діана Кавецька.....	100.00
Люба Возняк.....	200.00	Григорій Валлік.....	100.00
Ліобомір Ганущак.....	200.00	Роман Мочула.....	100.00
Синтія Кучмії.....	200.00	Володимир Іваськів.....	100.00
Катерина Цмійало.....	200.00	Віра Зуб.....	100.00
Марія Павлюк.....	200.00	Марта Цюлько.....	100.00
Віра Осідач.....	200.00	Василь Нішук.....	100.00
Ірина Мельник.....	200.00	Оксана Цегельська.....	100.00
Христіна Хариш.....	200.00	Зенон Зелениук.....	100.00
Евген Гулич.....	200.00	Діана Галз.....	100.00
Іван Яремко.....	200.00	Джудіт Фенчак.....	100.00
Володимир Хлібович.....	200.00	Павло Колліс.....	100.00
Ярослав Роговий.....	200.00	Міра Левицька.....	100.00
Богдан Боднар.....	200.00	Ляріса Стасів.....	100.00
Ярослав Завальський.....	200.00	Іоанна Турчин.....	100.00
Зіна Дмитрич.....	200.00	Петро Голубець.....	100.00
Гільдегард Паллок.....	200.00	Іван Головатий.....	100.00
Зіновія Бойчук.....	200.00	Ірина Шараневич.....	100.00
Геодор Федів.....	200.00	Марта Сушко.....	100.00
Лілія Гаврилук.....	200.00	Дарія Сушко.....	100.00
Соня Сидорович.....	200.00	Марта Шаран.....	100.00
Марта Кордуба.....	200.00	Люба Кушнір.....	100.00
Лев Зуб.....	200.00	Богдан Мартинєш.....	100.00
Рена Коссак.....	200.00	Христіна Гуцалюк.....	100.00
Роман Баич.....	200.00	Тарас Ковч.....	100.00
Василь Клоків.....	200.00	Андрій Партикевич.....	100.00
Степан Баяк.....	200.00	Василь Дзаванівський.....	100.00
Діана Белей.....	200.00	Віктор Вовк.....	100.00
Катерина.....		Михайло Івашевч.....	100.00
Великорідько.....	200.00	Ольга Ольховецька.....	100.00
Олена Галайдіда.....	200.00	Соня Моравська.....	100.00
Юрко Давидюк.....	200.00	Анна Шимків.....	100.00
Христіна Задворняк.....	200.00	Михайло Саварин.....	100.00
Марія Канік.....	200.00	Йосиф Попович.....	100.00
Зенон Кулинич.....	200.00	Ірена Шеремета.....	100.00
Тетяна Лаба.....	200.00	Юрій Бріях.....	100.00
Теодор Міколайчук.....	200.00	Ольга Бойко.....	100.00
Стефан Оріховський.....	200.00	Еллен Монастирська.....	100.00
Олександр Продизус.....	200.00	Адріана Пілєська.....	100.00
Юрій Рибчак.....	200.00	Маріанна Гузар.....	100.00
Анна Садівська.....	200.00	Олександр Андрух.....	100.00
Богдан.....		Катлін Барто.....	100.00
Чарторійський.....	200.00	Лілія Бойко.....	100.00
Степан Стефурах.....	200.00	Оля Гуль.....	100.00
Шерон Стравняк.....	200.00	о. Роберт Губаль.....	100.00
Дарія Твардовська.....	200.00	Олена Гринчицька.....	100.00
Михайло Хариш.....	200.00	Ненсі Данильчук.....	100.00
Тарас Голожиж.....	200.00	Іван Демчар.....	100.00
Василь Пугач.....	200.00	Андрій Діях.....	100.00
Роксоліяна Лебич.....	200.00	Люба Дмитрик.....	100.00
Юрко Добчанський.....	150.00	Юрій Доманський.....	100.00
Тайя Базняк.....	150.00	Анна Журавецька.....	100.00
Михайло Горбаль.....	150.00	Марта Керванч.....	100.00
Богдан Желехівський.....	150.00	Олена Керванч.....	100.00
Розалія Козюпа.....	150.00	Олександр Коєнко.....	100.00
Орися Корінь.....	150.00	Раїса Марків.....	100.00
Мирон Микіта.....	150.00	Ляріса Мартинюк.....	100.00
Іоана Сидор.....	150.00	Богдан Меуш.....	100.00
Віра Левенєць.....	150.00	Бабара Микулін.....	100.00
Ірина Мельник.....	150.00	Джон Микулін.....	100.00
Людмила Катинка.....	150.00	Наталія Михайлюк.....	100.00
Дарія Кравець.....	150.00	Мирон Мокій.....	100.00
Евген Іванців.....	150.00	Тарас Палюк.....	100.00
Марія Лучко.....	150.00	Михайло Стасів.....	100.00
Степан Ганєвич.....	150.00	Річард Сугар.....	100.00
Тарас Ливницький.....	150.00	Теодор Тренделюк.....	100.00
Роман Воронович.....	150.00	Оксана Тромза.....	100.00
Христіна Флюнт.....	150.00	Василь Хромяк.....	100.00
Юрко Дяків.....	100.00	Марія Бах.....	100.00
Михайло Ганущак.....	100.00	Оксана Бабич.....	100.00
Дарія Гарматій.....	100.00	Христіна Вийник.....	100.00
Віктор Гнатюк.....	100.00	Петриція Шеремета.....	100.00
Лілія Гудима.....	100.00	Оксана Федоренко.....	100.00
Зенон Лисак.....	100.00	Зоряна Тках.....	100.00
Оля Максимюк.....	100.00	Лілія Домарацький.....	100.00
Марія Мельник.....	100.00	Ірена Фуга.....	100.00
Лілія Тарасенко.....	100.00	Ярослав Стін.....	100.00
Одарка Філіус.....	100.00	Роман Косарич.....	100.00
Олександр Тисяк.....	100.00	Марко Балахуч.....	100.00
Роман Фаренч.....	100.00	Катерина Бобак.....	65.00
Василь Душанівський.....	100.00	Осип Мак Мілан.....	65.00

Разом виплачено стипендій на суму: \$ 62,005.00

Продовження буде

HNIZDOVSKY
WOODCUTS, 1944 - 1975

A Catalogue Raisonné by ABE M. TAHIR, Jr. with a foreword by PETER A. WOOD. Price \$25.00 (hard bound, postage and handling one dollar. New Jersey residents add 5% sales tax).

SVOBODA BOOKSTORE
Jersey City, N.J. 07303

Вадовіце в історії УГАрмії

Мале всього 66 15-тисячне містечко Вадовіце стало назавжди славним. Народився там у 1920 році сьогоднішній Папа Іван Павло II, вже по розгромі УГАрмії. Місто тепер приймає і прийматиме багато туристів з цілого світу, тим самим буде багатіше.

В історії української визвольної війни, Вадовіце відіграло важливу роль. Перший табір полонених української армії, перший цвинтар тих, що впади за дромами, а не на полі бою. У Вадовіцях існував великий табір полонених італійців, що їх у 1918-20 роках замінювали воїни УГАрмії.

Вже в перших боях Перемисько-Львів-Хирів поїхав в полон кілька тисяч полонених, до яких долучилося велике число інтернованих цивільних людей, яких нова Польща воліла мати за дромами, для безпеки „панства польського“.

До табору не прибувало більше полонених українців, бо вони воліли гинути чим йти в полон. Багато цивільних тікали до Чехо-Словацьчини і у Богуміні (Одербург) був перехідний пункт який по переході кордону у Тешині опікувався втікачами і вислав до Праги або до українського табору в Терезіні у Чехо-Словацьчині. Як у Судетах поклали нобі табірні Німеччини-Яблінне, Ліберець і Йозефів, втікачі з Вадовіць і інших таборів, як Каліш, Пікуліч, Щепорна, Берестя, втікали до тих таборів. Іх називали „камедули“, і з тих таборів вони йшли з похідними робітничими сотнями до вартів служби або до Праги Берна, Пішбрат, Подєбрад на студії.

Вадовіце стало славним, коли по офісній ген. Галлера тисячі полонених УГАрмії мандрувало в напрямі Кракова. Полонені їхали у вагонах, на яких ще по-німецьки або по-мадярськи було написано „6 коней або 42 чоловіки“. Транспорт за транспортом перемішався, де зупинявся, щоб набрати води і дати полоненим кусник хліба. Місцеві українці виходили на станцію з папіросами, нерозлучними товаришами кожного воєнка. Тодішній парох Перемисля, відтак єпископ і митрополит у Філадельфії Амвросій Сенишин виходив з великим дубовим хрестом і Божими дарами, бо серед полонених були теж ранені, хворі, і багато охочих висповідатися. Очевидці оповідають, що міське шумовина, а навіть військові органи безпеки не допускали парохів до вагонів. Сьогоднішній філадельфійський митрополит Амвросій Сенишин був добре записаний у своїй громаді Перемисля, як відважний слуга Божий. Дубовим хрестом він розганяв польську товпу, входив до кожного вагону по волі чи по-неволі.

Табір полонених у Вадовіцях віджив, скрипівав теж цвинтар, на якому спочивають ті, що жили за дромом — жертви польського таборного терору.

Парох Кракова о. Павло Хруці, тепер вже покійний, приїздив до Вадовіць дві рази до року на Зелених святах і Всіх Святих, де правив панахиду над гробами воєнків УГАрмії. Як тепер виглядає цей цвинтар невідомо. Українці, туристи з Америки і Канади, напевно теж відвідують місце уродин нового Вселенського Архієпископа Івана Павла II; повинні теж відвідати і цвинтар, де поховані полонені УГАрмії.

Степан Куропас

Сире зерно-лік проти простуди

Цього року почалась зима скорше, бо торік перший сніжок в околиці Нью Йорку аж ввч 5-го грудня, а того року вже сніг 27-го листопада, вкриваючи землю на 6 дюймів; дев'ять днів скорше. Видно, що того року зима буде строгиша, тим самим треба буде до неї пристосуватися. Найважливіше, щоб зберегти себе від простуди!

Ось тут я хочу порадити в який спосіб вважати, щоб не простудитись, бо вже як лікувати простуду, мені не можна писати, на це потрібна мати лікарський „дайсенс“. Моя порада — їсти сирий харч, тобто рослини, овочі, горіхи, зернята, соєвояшники, гарбузи, а також таке зерно, як: овес, гречка, пшениця, ячмінь, неопіканий рис, ленчу, сою, біб. Їсти харч в його природному стані, не зміненим. Найздоровіше зерно — це гречка та овес. Найменше повинна людина їсти пшеницю і житю. Це зерно має складник „глютен“, який шкідливо діє на шлунок. Щоб моти їсти сире зерно, треба його намочити на цілу ніч. Або змолоти його в млинку від кави або горіхів. Тоді взяти дві до трьох столових ложок зерна і вкинути його до компоту, звареного із сухих сливків, родзинок і апрікотів. До того добре ще наварити одне яблуко, один банан і додати яблучний сік. До такого сніданку аж хочеться раніше вставати!

Сирого зерна не потрібно їсти багато, то одну або дві ложки. Кажуть, що коли їсти одну ложку гречки денно — ніколи не дистанеться жилаків. Гречка має вітаміну „рутин“, що скріплює кров і кровоносні судини — капіляри.

До „Сурми“ часто заходять гості з червоним носом хусточкою в руках. „Не

М. Сурмач

УВАГА!
Уже появились друком два преваз. ливі історичні документи:

„Денник Начальної Команди УГА“ і суд над генералом М. Тарнавським
DIARY OF THE SUPREME COMMAND OF THE UKRAINTAN GALICIAN ARMY

Сторінок 328 — тверда оправа. Ціна 10.00 дол. Замовляти можна в книгарському відділі пр. „Свободи“, пересилаючи чек або поштовий переказ, долучуючи 0.75 центів на кошти пересилки.

SVOBODA BOOKSTORE
Jersey City, N.J. 07303

Вступайте в члени Українського Народного Союзу!

Дату визнання КНР слід відкласти — твердить сен. Бейкер

Вашингтон. — Сенатор Говард Бейкер, мол., який є провідником Республіканської меншості в Сенаті ЗСА, звернувся телеграфічно до президента Джиммі Картера з вимогою відкласти дату офіційного проголошення встановлення дипломатичних зв'язків з Китайською Народною Республікою та скасування пакту взаємної оборони з Республікою Китаю на Тайвані.

Вказуючи на важливість такого питання як скасування оборонного договору, яке, як відомо, не має прецеденту в історії ЗСА, сенатор Бейкер заявив, що Конгрес ЗСА „повинен мати час розглянути таке важливе питання закордон-

ної політики”. Згідно з першим планом, проголошення скасування договору з Тайванем і встановлення дипломатичних зв'язків з КНР мало б відбутися 1-го січня 1979 року, а перша сесія 96-го Конгресу ЗСА має розпочатися шойно 15-го січня.

Сенатор Бейкер із свого становища лідера меншості в Сенаті тісно співпрацював з Демократичним урядом ЗСА в таких важливих справах як договори щодо Панамського каналу, скасування заборони продажу зброї Туреччині тощо. Тому політичні обсерватори вважають, що становище сенатора Бейкера щодо скасування договору з Тайванем дуже вимовне.

ПЕРЕДРІЗДВЯНІ РОЗДУМИ...

(Закінчення зі стор. 1)

мовою, за живим звучанням рідного слова. Цю тугу за собою знав віддавна, для мене є нестерпною.

...Мені хочеться побути поруч з Вами, біля Вас, як колись у дитинстві коло мого Дідуса. Він з Малинської Воли — є таке село коло Малинова (там древня церква і унікальна ікона) на Львівщині (колишня Дрогобицька), з хутора, де з пар десятків білих хат. Власне там проминуло літне моє дитинство, бо гостила я в дідуся щоліта. Отож там, у тому „за-консервованому“ хуторі відкрилася мені тасмніця українських свят, обрядів та ритуалів, завдяки яким сьогодні розгортаю мину-

ле. Бо в нашому минулому, спогаданому і в Біблії, вже добрих п'ять тисячоліть.

Не шкодую, що доля завела мене в такі несподівані мандри. Я шкварчала по закутках як звичайний мішух, отаке вегетативне існування, але ж доки „існувати“? На мій, на нашій Батьківщині люди такі ж, як колись, лиш сонливіші, ніби мухи осінні, вони оживають на свята, вони звідкіль виростають, і ніхто не один...

Ще в 1975 році написалося мені отаке — в спогаді, чи тузі — не знаю, та хочу надіслати Вам ці кілька віршиків:

Усе на світі збайдужіло,
лиш сонця маківка достигає
плыве по небі облісалим,
і олов'яним зустретком стигне.
Холодно маюся між дніми
в безсилі руки: опустош?
Ти Бог всесильний над Богами?
Чи просто цар серед вельмож?
В Твоїй долоні ласки зерна,
чи тільки помач — зойк порожній?
Яви мені у милосерді
вельні власне: подорожній
серед снігів, серед століть,
серед свого святого краю
лиши, як душа залишають
різдвяний вечір на столі
крихітку хліба — крихту щастя:
промінь неба України,
червону ягоду калани
для передсмертного причастя.

Ледь торкається осінні павутиння
того шепоту, шепоту тихого,
того спраглого, того незвиклого,
на землі цій промерзлосиній,

на порожній, зідуленій в тиші,
де дорога твоя — чорне соло,
де спливають, як сльози доколя
янтареї човники листя.

Ледь торкається вуст твоїх — чуси?
Нам ще вийти в зелений світанок,
що яріє на обрії-тьмяноч,
і в душі, обігрітій ноче...

Зав'язула журба на підвіконні —
Геранню відвідай, чи голосом дитячим?
Лиш деколи у снах,
лиш деколи ми плачемо
за затишком оселі, що світиться з долоні...

...Я б хотіла, щоб цей лист прийшов до Вас до дня св. Миколая, та за дарунок — найширше слово і побажання здоров'я, козацької сили і віри. Хай бережуть Вас добрі духи Батьківщини. І хай зігріє Вас на далекій чужині спогад про Батьківщину, бо всі ми — я і мій чоловік, наша дочка (Звенислава) і наші родичі, наші друзі і знайомі спогадуватимемо Вас часто, озиватимемося до Вас кризь тисячі кілометрів —
вклоняємося Вам!
Ваша Ірина

8.XI.1978 р.

Увага! ІЗ НОВИХ ВИДАНЬ Увага!
Можна вже замовляти в книгарському відділі при „Свободі“
НА ЛЮДСЬКИХ ОЗЕРАХ
Поезії
Володимир Демус
88 сторінок. Ціна \$2.50 з пересилкою.
Мешканця стейту Нью Джерсі зобов'язує 5% стейтового податку.
„СВОБОДА“ BOOKSTORE
30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07302

Відбудеться український фестиваль пісні й танців на Флориді

Норт Порт, Флориди (ПР). — Український Релігійний і Культурний Осередок ім. св. Андрія в Норт Порті і Варм Мінерал Спрінгс приготується до поважнішого виступу перед американською й українською публікою із українською пісню, музикою й танцями.

Ця перша, на більшу скалю, імпреза Українського Осередку відбудеться у суботу, 30-го грудня ц.р. в год. 7-й вечора, у великій театральній залі Культурного Центру міста Порт-Чарлотте. В програмі фестивалю виступ сестер Галини й Дони Ваверчаків із Канади при аккомпанюванні бандуриста Романа Боцюркова, виступ хору зі Ст. Петербургу під диригентурою Богдана Бенка й танцювальної групи під проводом Маріани Сеніка, як теж фортепіанове солю проф. композитора Олександра Омельського.

Осередок св. Андрія розпочав уже свою осінню-зимову активність відзначенням роковин штучного голоду в Україні, репортаж якого появилося в місцевій американській пресі. Очевидці голоду в Україні Євгенія Петрина й Михайло Шпіка розказували про страхоту своїх переживань у час голоду. Відзначено День Подяки, де за спільним столом засіло поверх 100 людей. Богослуження у

нашій громаді відправляють о. В. Мельник із ЗСА і о. О. Костюк із Канади. 13-го грудня громада відсвяткувала празник св. Андрія, коли то після Служби Божої обидва отці посвятили образ св. Андрія Первоозванного, фундатором якого був член Володимир Рибак із Торонто, а намалював його внук мистець. Зено Мельник. У програмі пражника брав участь сенатор Павло Юзик і багато гостей із ЗСА і Канади. 17-го грудня Осередок св. Андрія мав вітати в себе Владика Митрополита Андрія, голову Української Греко-Православної Церкви в Канаді, який відслужить архиєрейську Службу Божу.

Громада робить усі старання, щоб почати будову церкви на своїй 5-акровій площі при найкращому бульварі міста Норт-Порту. Плани церкви приготував знайомий український інженер-архітект Юліян Ястремський з Нью-Йорку, який має приїхати до нас ще того місяця, щоб познайомитися із положенням площі й містом.

До участі в українському фестивалі й у всіх наших імпрезах і Богослужбах Український Релігійний і Культурний Осередок ім. св. Андрія запрошує всіх українців Форт-Маєре, Порт-Чарлотте, Венечі й Сарасоти.

Бруклін — північ відзначив Листопадові роковини та українських Героїв

Старанням Об'єднаного Комітету Українських Організацій в Брукліні українська громада в неділю, 12-го листопада ц.р., о год. 4:30 по полудні, в залі українського національного дому відзначила 60-ту річницю Листопадового зриву й українських героїв.

Програму Академії попередила Служба Божі і Панахида в церкві св. Духа за душі Героїв, які своє життя віддали в обороні України.

Академію започатковано співом американського гимну та співом „Гей у лузі“ у виконанні церковного хору під кер. Л. Рейнарівича. Програму Академії відкрив, заступаючи перешкоди кожного голову інж. І. Караса, Л. Рейнарівич, коротко з'ясувавши значення цього свята і привітав двох присутніх учасників Листопадового зриву д-ра Мирона Зарицького і п. І. Врублевського. Гість з Європи мгр О. Рожка виголосив святкову промову про Листопадовий Чин, який є гордістю всієї України, а в другій частині відзначив великих Синів Українського Народу Отамана С. Петлюру, Е. Коновальця, Ст. Бандеру і Т. Чупринку.

У мистецькій частині виступали діти українських шкіл І. Білевич, деклямуючи „Листопад“ Р. Купчинського, О. Сопель „Перший Листопад“ Черкасенка і члени Відділу ООЧСУ Ф. Лукіянський, І. Макар і В. Сметанюк виконали мов та О. Футали „У пам'яті Командира“. Оперовий співак Л. Рейнарівич відспівав „Синю чічку“ М. Гайворонського і „Думу“ з „Невольника“ і з Т. Ша-йдою два стрілецькі дуети „Гей там у Вільхві“ М. Маєва нічка, захопивши публіку. Відомі публіци — Л. Ларсон і К. Карась виконали стрілецькі і козацькі пісні 1) „Захурилися Галичанки“ 2) „Гей на горі“, 3) „Гей нумо брати до зброї“ заспівали Т. Шайда і Л. Рейнарівич. Хор церкви св. Духа відспівав з успіхом „Ми йдемо в бій“ М. Колеси, „Не сміє бути в нас страху“ М. Лиська, „Гей ви стрілецькі січові“ М. Леонтовича, „Мав я раз дівчиноньку“ М. Антоновича, І на кінець — дуже ефектний фінал з опери „Шаріка“ Я. Барнича. Фортепіановий супровід спочивав у певних руках проф. Т. Левицького. Публіка приймала щирими оплесками цей вдалий концерт. Закінчуючи програму

Академії всі присутні відспівали український національний гимн.

Л. Р.

Українська Вільна Академія Наук щиро дякує за пожертви,

складені для Академії в пам'ять ІВАНА ЛУКИЧА ЗАМШІ

під час трини в день похорону, 18 листопада 1978 р.
50 дол.: Ю. Шевельов. По 25 дол.: Л. Терещенко, І. та О. Федішин, М. та І. Фізер. По 20 дол.: О. Бражник, Н. Ветухова, Г. Вільямовський, А. Грибович, Н. та І. Гречів, Л. Дражевська, О. Неділько, О. та В. Омельченко. По 15 дол.: О. та Р. Маланчук. По 10 дол.: о. Володимир Базилевський, Д. Гуменна, В. Завітневич, І. Керницький, П. Комілевська, М. Кучер, М. та Б. Левицькі, А. Миросі, І. Даливода, Г. Пашковська, І. Світ, К. Церкевич, І. Шох, О. Яценко. По 5 дол.: В. Білинський, В. Верган, Р. Вільямовський, Л. Власенко, А. Гудзовський, О. Гудзовська, А. Давиденко, В. Зайцева, В. Зайць, В. Зотовський, Іванівська, Н. Кордиш-Голова, А. Мирошніченко, О. Мокринська, І. Новосітський, П. Островерхів, Л. Печко, ... Василь Покотило, Т. Приходько, К. Туркало, О. Чикаленко, Г. Шерей. Від гостя з Англії 2 ф. (3.73 дол.), о. Федір Шпаченко — 3 дол. та від А. Вільямовського 1 дол.
Крім того, замість квітів на свічку могили Івана Замші надійшли пожертви від: Й. Данка — 25 дол., І. Короньського — 25 дол., Р. Осінчука — 20 дол., К. Бризгуна — 20 дол., Г. Білюс — 10 дол.

Щиро спасибі всім Жертводавцям.

Управа Академії



З великим смутком повідомляємо Родину і Знайомих, що 8-го листопада 1978 року в Рочестері, Н. Й., відійшов від нас у Вічність, несподівано, по короткій недугі, на 59-му році життя, Найдорожчий МУЖ і БАТЬКО

бл. п.

ІВАН КОСТЕК

нар. 14-го квітня 1919 року, Вергата, Рава Руска, Україна.

Залишив у смутку:

дружину — МАРІЮ
дочку — ХРИСТИНУ
брата — ПЕТРА в Україні
кузена — МИКОЛУ ОСМАК з родиною в Бофалло

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

У СОРОКОВИЙ ДЕНЬ ПІСЛЯ СМЕРТІ

св. п.

Проф. ІВАНА ЗАМШІ

буде відправлена

ПАНАХИДА

в неділю, 24-го грудня 1978 р., після Служби Божої у катедрі св. Володимира при 82-й вул. в Нью-Йорку

Просимо усіх, кому дорога пам'ять Покійного, зіслати Його в цей день у святих своїх молитвах, як вірного Сина України і відданого працівника УВАН в Америці.

Засмучені друзі:

ГАЛИНА БОДАРОВА з дітьми і внуками:
АЛЛА, ЮРІЙ, НАННА, МИКОЛА, МАРІАННА,
МИХАЙЛО, ЮРКО і НАТАЛЧКА



Д-р МИХАЙЛО ШЛЯХТИЧЕНКО

кол. заслужений секретар Українського Вільного Університету, нар. 8-го листопада 1892 року, помер 20-го грудня 1978 р., в Пелгем шпиталі, Бронкс, Н. Й., на 86-му році життя.

ПАНАХИДА — у п'ятницю, 22-го грудня 1978 р., о год. 7:30 веч., у похоронному закладі Cook Funeral Home, 1 W. 190 Street, Bronx, N.Y.

ПОХОРОН в суботу, 23-го грудня 1978 року о год. 9-й ранку з того ж похоронного закладу на український цвинтар у С. Банд Брук, Н. Дж.

Приятелі Покійного: ІРЕНА ЗАЛУЦЬКА

ЮРІЙ ГРИЦЮК



В П'ЯТУ СКОРЕНУ РІЧНИЦЮ УПОКОЄННЯ нашого Коханого ЧОЛОВІКА, ТАТА й ДІДУНЯ

бл. п.

Д-ра ІЛІ ВІТАНОВИЧА

будуть відправлені

ЗАУПОКІЙНІ СВ. ЛІТУРГІЇ з ПАНАХИДАМИ

В суботу, 30-го грудня 1978 року —

в церкві св. Юра в Нью-Йорку, Н. Й., о год. 7-й вечора; в соборі св. Володимира й Ольги, Чикаго, Ілл., о год. 7-й ранку; в церкві св. Ів. Хрестителя в Ньюарку, Н. Дж., о год. 8:30 ранку; в Студіоні, Кастель Гандольфо (Рим).

ДРУЖИНА, ДІТИ й ВНУКИ

Не вмерли — котрі живуть в серцях тих, що залишилися.

Веселих Свят!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ШАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Рідні, друзі! Найкращим по обох боках океану бажають

Людина, Юрій, Олесь і Анетка Олесницькі
Ньюарк, Н. Дж.

ОБОРОНЕЦЬ ЧОТИРЬОХ СВОБІД ЛЮДИНИ

Коли Син вас визволить, справді станете вільні.
Ів. 8:36.

Людина завжди тужила за життям без обмежень. За таким життям, щоб ні Бог, ні цар, ні ніхто другий не маніпулював її свободою. Коли говоримо про Бога й релігію, то зауважимо різницю між давниною і нашими часами. Давніше людина жила самота, але голосно співала „Тебе, Бога, хвалим“ і прикидалася, що вона респектує Божі веління. Сьогодні та маска здерта з лиця: людина явно відмовляється зігнути перед Найвищим Массетатом. Воно є точно так, як це малює Другий Псалом: „Чого метушаться народи, і люди задумують марне? Встають царі землі, зговорюються разом на Господа й на Його Помазаника: Порвимо їхні кайдани, скинемо із себе їхню кормигу!“ Псалом 2:2-4.

Але на землі появилася постать, якої народження тепер святкуємо, і вона скинула в порох багато дотеперішніх понять. „Тільки Я один є оборонець правдивої свободи, і вона інакша від вашої“. „Пізнайте правду, і правда визволить вас“. Ів. 8:32.

Де є стрижень тої Христової свободи? „Візьміть ярмо Моє на себе“. Мат. 11:29. Здається, це є парадокс над парадоксами, але Ісус знав, що людина є подібна до деяких рослин, які тільки тоді є здорові, коли їх прив'язують до кола. Відв'яжіть їх і вони будуть свободні, але вони валитимуться в болоті. Отже Ісус є правдивим оборонцем правдивої свободи людини, свободи, яка має почвирний характер:

1) Освободження від п'ятих неправди і проникнення в суть істини. „Хто йде за Мною, не блукатиме в темряві“. Ів. 8:12.

2) Освободження людини від самої себе. Бо вона сама собі є найбільший ворог. „Хто мене визволить від тіла тієї смерті? Дяка хай буде Богові через Ісуса Христа“. Рим. 7:24.

3) Освободження від людей. Щоби голос сусідів не звучав голосніше від голосу Божого. Людина свободна в Христі не дбає, що скажуть люди. Для неї важне, що говорить Бог. „Чи воно справедливо перед Богом вас більше слухати, ніж Бога“. Дії 4:19.

4) Освободження від гріха. Багато грішать не тому, що хочуть, але тому, що вони не вміють інакше. „Тепер же, звільнившись від гріха... маєте ваш плід на освячення“. Рим. 6:22.

„Він моя милість і моя кріпость, моя твердиня і мій визволитель“. Псалом 144:2.

Information Service of Ukrainian Adventists
227 West 46th Street, New York, N.Y. 10036

Увага!

Увага!

ПОВІДОМЛЯЄМО

усіх співаків стейту Нью Джерзі і околиці про

НАБІР та ФОРМУВАННЯ ВЕЛИКОГО САМОСТІЙНОГО МУЖЕСЬКОГО ХОРУ

Диригентом хору буде ОЛЕГ ЛЕВИЦЬКИЙ

Всі охочіх просимо зголошуватися на число телефону:

(201) 399-4894, (201) 467-1189 — Олег Миськів • (201) 372-7921 — Володимир Васильків

Перша проба відбудеться 15-го СІЧНЯ 1979 р.

Організаційний Комітет

Традиційна збірка на інвалідів в Чикаго

Щорічна збірка на українських військових інвалідів і нездібних до праці, меншає. Меншає також число інвалідів. Прийде час, що фізичним законам природи не стане інвалідів і збірників, але доки живуть одні та інші, пам'ять про них, що діяли буде жива. Допомога вогнищам інвалідів не припиниться і доти, доки житимуть такі фанатики цього дела, як п-і Наталя Долинська. Ще молодого дитинством вона була членом етану УГАА, перейшла зброю, і повернувшись, закінчила Учительський Семінар. Після учительської в кар'єрі вона працювала на корінних польських землях, бо на українських територіях... не було місця.

У Чикаго вона докучає добрим людям збіркою на інвалідів. Вона каже доки живу (їй біля 80 років) щось мушу для тих нещасливих зробити. І вона робить!

Не належить до приємності підходити до людей із збіркою, бо їх як багато.

Під двома українськими церквами листопада збірка на інвалідів принесла \$50 дол., збірка телефоном п-і Наталії — 600 доларів. Це доказ, що може зробити одна людина! Буває так, що під церквою св. Николая і собору Володимира і Ольги, де цього року ОБУВА при допомозі пластуна робило збірку, деякі громадяни да-

вали гроші до пушок радніші на „відчепіне". Для п-і Наталії всі давали радо, бо знали, що вона не відіде, доки не дадуть датою. Ось список таких родин, які дали збірку: По 50 дол. — д-р Роман Вірчук і д-р Вол. Фединак; 30 дол. — д-р Ахіль Хрептовський; по 25 дол. — д-р Іван Рудавський, інж. Роман Бігун (Дельта) і д-р Теофіл Демус; по 20 дол. — д-р Михайло Фединак, д-р Богдан Ткачук і д-р Лев Мурський; по 15 дол. — д-р В. Єстремський, д-р Іван Лесейко, о. д-р І. Тилевський, д-р Орест Попель; по 10 дол. — д-р Г. Долинський, д-р П. Сениця, д-р В. Петрина, д-р Т. Ткачук, д-р Я. Данилишин, д-р П. Глаткий, д-р П. Попович, д-р П. Налікевич, д-р Ю. Курляс, о. Іван Кротець, о. митрат М. Бутринський, д-р П. Остапчук, Лев Луко- лиский, інж. Р. Болнарчук, інж. Олег Караван, інж. Степан Куропась, мгр Калина Помірко, Анна Помірко, мгр Роман Назаревич, мгр Віра Іванюк, Наталя Долинська, проф. В. Калиниченко, д-р Б. Целевич, Я. Дикий, д-р Наталя Григорчук і по 5 дол. — д-р Р. Мишук, д-р О. Плешкевич, д-р А. Шпур, д-р М. Тимняк, д-р Тетяна Рудавська.

Якщо доживе пані Долинська зголоситься до Вас на другий листопад.

Степан Куропась

Перша стипендістка фонду ім. Левка Ревуцького

Увагу читачів не будуть на цьому місці притягати ні щедри суми пожертв, ні імена добродійно-жертводавців, бо для заснування стипендіального фонду ім. Левка Ревуцького ми нічого не планували і нікого не просили.

Фонд цей створився, так би мовити, сам по собі, у дисципліні шанування пам'яті композитора в річницю його смерті. Справу фонду вирішили також швидко прояви ідейності одиниць з-поміж наших студентів в популяризуванні доброї української музики у вільному світі, а це заслуговує на особливу нашу увагу та на моральну і матеріальну підтримку.

Ім'я Левка Ревуцького не потребує розголосу. Факт, що вістку про його смерть минулого року в Києві перше подав в Америці „Нью Йорк Таймс", а його твори передавали американські радіостанції у найкращих своїх програмах — говорить дуже багато! Хто ближче цікавився композитором, знає, що саме він своєю високомистецькою творчістю і впровадженням нових жанрів в українську музичну літературу найбільше маркантно наблизив нашу музику до русла, яким сьогодні пливе світова музика. Мало цього Левко Ревуцький віддав понад 40 років свого життя Київській Консерваторії, вивчаючи ціле покоління сучасних українських композиторів, без творчості яких важко собі уявити історичний процес розвитку нашої музики.

Не легко було творити Ревуцькому під „дбайливою" опікою совєтського уряду, критика бо вимагала від нього і від інших українських композиторів постійних переробок найкращих їхніх творів з метою „наблизити їх до маси", тобто знизити їх мистецький рівень, а в дальшому паралізувати прояви буйного росту української музичної культури і творчості. Вокальні твори композитора, тексти яких були в різкому контрасті з совєтською ідеологією, залишилися досконалими в рукописах і мабуть ніколи не побачать денного світла. Відомо також, що деякі пісні зі збірки „Галицькі пісні" — перлини в українській вокальній літературі і концертному репертуарі — заборонено виконувати, а в стрілецьких піснях цієї збірки фальшовано тексти. Совєтська влада, використовуючи талант композитора, змушувала його писати політично-пропагандистські пісні, за які саме декорувала його шедро орденами, але завжди мала на увазі те, що Левко Ревуцький походив з багатого давнього аристократичного українського роду, в якому прагид композитора був старшиною Запорізького війська, а батько не єдиним у роді



Марія Сохан

священником. У додатку, Ревуцький був в близькій спорідненій з письменником Олексієм Стороженком та віцепрезидентом Шекспірівського Товариства в Англії Миколою Стороженком.

Виховані в соборницькому дусі, Левко Ревуцький щиро заприязнився в роки Другої світової війни з лівівськими українськими композиторами, а головне з Василем Барвінським, якого опісля на протя- зі 10-ти років нищив фізично і морально большевицький концентраційний табір. Врешті, не важко пояснити факт жалюгідного вбивства брата композитора Дмитра Ревуцького, відомого українського вченого філолога і мистецтвознавця, який постійно інспірував Левка до суто-української творчості.

Про все це не можна спокійно вичитувати із рідкісних тут джерел, а вістка про смерть композитора не тільки до глибини нас зворушила, але й розбудила активність для вшанування його пам'яті. Йшлося головне про те, щоб в цьому була безпосередньо заангажована українська молодь, тому Відділ Українського Музичного Інституту Америки в Ірвінгтоні, Н. Дж., влаштував в річницю смерті композитора концерт, в якому 12 учнів виконували його фортепіанові твори. Тут аж надто прикро згадувати, що цей концерт з відповідним рефератом про композитора і звукозаписами його кантати „Хустина" та фортепіанового концерту Ф-дур в супроводі симфонічної оркестри, зацікавив не більше, як 60 осіб публіки, а скупчення нашої інтелігенції на терені стейту Нью Джерсі — дуже велике. Заокруглена сума прибутку „брутто" із концерту вийшла, включно з передпродажними квитків, 250 дол. але вистачало, щоб відкрити конто в Українській Школі „Самомоміч" в Нью-арку під назвою „Стипендіальний фонд ім. Левка Ревуцького". Сьогодні ця сума збільшилася до 300 дол., завдяки двом анонімним жертводавцям. Наше найсердечніше їм спасибі.

Найбільше приємно нам поінформувати читачів про те, що перша стипендістка фонду ім. Ревуцького нашла, заки цей фонд створився і своєю ідейністю доказала, що справа української вартісної музики в культурному світі не менше для неї важлива, як її особиста професійна кар'єра. Світлина цієї нашої студентки Марії Сохан додаємо до нашого допису.

Марічка — так її популяризує ім'я — закінчувала цієї весни свої 4-річні музичні студії в Мангеттенівській коледжі, Порчес, Н. Й., а час і іспитів припав майже в дні річниці смерті Л. Ревуцького. В програму свого дипломового концерту, що відбувся на терені коледжу, Марічка зуміла вкласти аж п'ять фортепіанових „Прелюдій" Ревуцького, а на програмі виписати інформації про життя і творчість українського композитора. Для свого письменного дипломового іспиту вона вибрала і опрацювала на „відмінно" тему: „Л. Ревуцький і українська музика ХХ сторіччя", документуючи вартість нашої музики звукозаписом і аналізуючи Другу Симфонію Ревуцького та прикладами багатства українських народних пісень, що постійно дають надихання для творчості наших композиторів.

Ніхто здається, з українських студентів музики у наших днях не здобував на таке корисне діло, принай-

мні нам про це невідомо.

Але ж чотирирічні студії Марії Сохан в американським музичним коледжі — це тільки продовження 11-ти років відданості праці визначного педагога УМІ, проф. Ольги Чипак, яка в свідомості завдань свого посту зуміла виростити з восьмилічної Марічки таку молодшу піяністку, якої нам на еміграції найбільше потрібно.

Твори українських композиторів, а з них „Прелюдії" Ревуцького, Марічка виконувала в „концертах визначних" УМІ, ними вона прикрасила також програму двох ювілейних концертів, з яких один відбувся в репрезентативній ньюйоркській „Карнегі-гісаятел Голл", у 25-річчя існування нашої музичної школи.

Як єдина українська студентка, Марія Сохан брала участь і грала твори Ревуцького в програмі особливого концерту української музики, виконавцями якого були переважно мистці, не-українці, а який влаштувала в своєму домі ентузіастка популяризування української музики, піяністка п-і Флоренція Бокаріус-Сагайдачна, також не-українка з походження. Концерт визначався доброю запропонованою публікою. Прийняти були представники Об'єднаних Націй і представники шведської та австрійської амбасад, а на програмі був привіт і грація президентки ЗСА Джіммі Картера.

Продовжуючи свої музичні студії, Марічка планує далі опрацювати українські теми та підготуватися нагородити платівку фортепіанових творів Левка Ревуцького.

Хай ідея і корисна дія цієї нашої студентки буде прикладом, гідним наслідування, а наш скромний 100-доларовий дарунок із фонду ім. Левка Ревуцького вийшов нашого сердечного признання і готовності допомогти їй у дальшому надійному майбутньому.

Галія Клим

СЕНАТОР ГЕЛМС...

(Закінчення зі стор. 1)

Оксенбергом і Карбом, тобто 19-го вересня, президент Картер мав зустріч з директором бюро зв'язків КНР у Вашингтоні, Чай Тсе-міном, і подав йому становище уряду ЗСА, включно з вимогою дозволу дальшого продажу зброї Тайваню. Проект спільного комунікату уряд ЗСА вислав до Пекіну 4-го листопада, з дискусією президента Картера, що він пропонує 1-ше січня 1979-го року як дату встановлення дипломатичних зв'язків. Карбо твердить, що під час зустрічі 18-го вересня не було мови про будь-яку нормалізацію відносин в найближчому майбутньому.

Меморандум із зустрічі Оксенберга і Карба 31-го травня подає в подробицях передумови і вимоги ЗСА до китайських лідерів, представлених ім. Збігнєвом Бжезінським, дорадином президента Картера в справах крайової безпеки, під час його відвідин у Пекін минулого травня. Оксенберг товаришів Бжезінському і брав участь у розмовах з представниками уряду КНР.

У відношенні до африканського континенту, Бжезінський домагався від КНР натиску на Роберта Мугабі предявляти до білих і до трьох негритянських провідників щодо внутрішньо-

го замирення в Родезії. Він рівнож вимагав натиску на лідера Мозамбіку Самору Машела, щоб він відмовив повстанцям баз та в цей спосіб причинився до наладнання ситуації в Родезії. У дальшому, сказано у меморандумі, Бжезінський вимагав від уряду КНР вплинути на лідерів Північної Кореї у їх відношенні до Південної Кореї та пропонував, щоб КНР встановила кращі відносини з Індією.

Меморандум рівнож подає становище КНР до деяких міжнародних справ. В Африці, наприклад, КНР вважає, що Совєтський Союз старіється збудувати свою власну імперію при допомозі найманих кубинських воєнків, зазіхаючи на природні багатства країн південної Африки. У відношенні до Близького Сходу, китайські лідери вважають, що СССР стримить до контролю Саудівської Аравії та Ірану з наміром наложити руку на найбільші в світі джерела нафтової ропи.

У міжчасі, лідери Американського Консервативного Союзу, який нараховує біля 325 000 членів, що вони намагатимуться заблокувати скасування пакту взаємної оборони з Тайванем. Вони вважають, що президент Картер не мав права скасувати цей договір без згоди Конгресу.

Створення молодечого Братства ім. Жировицької Матері Божої

У жовтні ц. р. створено Братство ім. Жировицької Матері Божої при парафії Пресвятої Покрови української католицької церкви в Бріджпорті, Конн.

До створення цього Братства причинилися о. парох крилошанин Ярослав Шуст і о. Тарас Лончина, капелан філії Українського Католицького Університету у

Філадельфії. Ціллю цієї організації є навчити молодь про обряд своєї Церкви, зокрема про Літургію і зацелити глибшу любов до свого народу.

До Управи обрано п-і Рому Гайдю на голову і провідника, Ярослава Цапа на місце голову, Христини Сливинську — писарку і Марка Гайдю — скарбника. Братство вітатиметься прихильністю парафії своєї церкви. Одна родина, п-во Іван і Анна Гомик склали 100 доларів на цілі організації.

Х. Сливинська

МАШИНКИ ДО ПИСАННЯ
УКРАЇНСЬКІ, АНГЛІЙСЬКІ ТА ІНШІСЬ МОВ.
SACHS
119 W. 23th St., New York City
(212) 243-8086.
Open Sat. till 5:30 p.m.

BUSINESS SERVICE
ADVERTISE YOUR PRODUCT OR BUSINESS ON RADIO in any language. Possibly in your own voice. Inquiries write — Box 601, Bronx, N.Y. 10453. Call Ann Love (212) 299-7444, 299-7480 or leave message PL 3-2310.

REAL ESTATE
В купні або продажі домів звертайтеся до української агенції
LUKAS & ELLIS REALTY
Дзвонити до Олега Мисковського або Василя Яніуса — (201) 467-1177, (201) 399-4894 і (201) 371-0667 (веч.). Ми спеціалізуємося в околищах: Short Hills, Millburn, Livingston, Springfield, Maplewood, Irvington і інших сусідніх містах.

HELP WANTED
MALE-FEMALE
ВОДИЙ
до розвозування пальної оливи, у зріпому віці, досвід, англійська мова. Мусить орієнтуватися в Джерсі Сіті. Повний час, або на кілька годин. Тел. (201) 332-4161

ПОШУКУЄТЬСЯ
КЕЛЬНЕРКА або КЕЛЬНЕР
до українського ресторану в Ірвінгтоні, Н. Дж. Праця у вечірніх годинах (-6-11 нч), в дні п'ятниці, суботи і неділі або за домовленістю. Тел.: (201) 399-9584. Дзвонити по 6-й год. веч.

DELTA Company
STRAIGHTMENT STORE
45 East 7th St.
Tel. Q8 3-8886, New York, 10003

КЕРАМІКА, ОБІДОВИ КОМПЛЕТИ (ceramics), чудові звори, на дорожній порцеляні — дешево в АРЦІ.

DELTO GIFT SHOP
146 First Avenue
New York, N.Y. 10009
ВЕЛИКИЙ ВИБІР ХУСТОК, СВЕТЕРІВ, ОБРУСІВ, КЕРАМІКИ, ПОДАРУНКИ НА КОЖНУ НАГОДУ.
ZENON IWANYCKY
(212) 533-2906

Найкраще місце на прийняття бенкетів, ім'янини, христини, товариські зустрічі, поїздки і на всі нагоди —

HOLIDAY INN of Somerville
US Route 22 (E. Bound)
BRIDGEWATER, N.J. 08807
Тел. (201) 526-9500, в українській мові 201-526-1886
Власник українців та під українським зарядом.

ПАМ'ЯТНИКИ
з різних гранітів, ставимо на цвинтарях св. Андрія в Бавид Бруку і св. Духа — відома соціальна фірма
K. M. KARDOVICH
CONSTANTINE M. KARDOVICH

CYPRESS HILLS MONUMENTS
800 Jamaica Avenue
Brooklyn, N.Y. 11208
Tel. (212) AP 7-2332
Відкрито в кожний день, в суботу, включно, від 9-5 по пол., в неділю 10-4 по пол.

FUNERAL DIRECTORS

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуговування ІШЛПА і ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавид Бруку і перенесенням тіл з одних цвинтарів в інші.
801 Springfield Avenue
IRVINGTON, N.J.
NEWARK, N.J.
ESsex 5-5555

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568

ЧИ ВИ ЗНАЄТЕ?
Наша родина з власниками похоронних закладів і обслуговує українську громаду вже понад 50 років.

ЧИ ВИ ЗНАЄТЕ?
Ми полюбимо похорони за українською традицією в кожній місцевості. Мисимо можливості ухвалити похоронні доми у всіх місцевостях, без жадної доплати для родини. Обслуга 24 години. За особистими порадами просять телефонувати:

JOHN J. SENKO
(212) 388-4416 or (516) 481-7460
SENKO FUNERAL HOME
213 Bedford Ave., Brooklyn, N.Y.
HEMPSTEAD FUNERAL HOME
89 Peninsula Blvd.
Hempstead, L.I., N.Y.

SINKOWSKY FUNERAL SERVICE
3585 East Tremont Avenue
BRONX, N.Y. 10465
Tel.: 968-2475
191 Avenue "A"
NEW YORK, N.Y. 10009
Tel.: 674-3680
Директор **ЮСІФ СЕНКОВСЬКИЙ**
Завдає плануванням похоронів в календарі, похованнях в кожній районі міста. Похорони по мінімальних цінах.

AVD INTERNATIONAL FOOD

101 First Ave., cor. 6th St., New York, N.Y. Tel. (212) 982-7864

Масло в продажу продукти з краю, Польщі та інших країн. Червона та чорна ікра, водля, риби, макрель, солених, вуджений, атлантійські оселедці, бочкова калуста та помідори. Приймаємо та продаємо сувеніри. Послаємо пакки до краю.

Просто заходити!

ЗАГОРСЬКИЙ

Спеціальні знижки для новонабутих домів

Тел. (212) 441-2489 (212) 849-2731

КОНТРАКТОР

ВИКОНУЄ РІЗНІ РОБОТИ, ТАКІ ЯК: найновіші кухні, лазнички, електричні, гідравлічні, каналізація, напірні дахів, центральне опіщення, бетони, викінчення пивниць і всі інші роботи зв'язані з викінченням домів.

ANTHONY RUDOLPH LORENC

84-52 86th Avenue Woodhaven, N.Y. 11421

THE USSR vs. DR. MIKHAIL STERN

SOVIET "JUSTICE" vs. HUMAN RIGHTS

The only tape recording of a trial smuggled out of the Soviet Union.

Edited by AUGUST STERN.

Translated from the Russian by MARCO CARYNNYK

267 pages — hard bound. Price: \$9.95

Postage and handling one dollar.

New Jersey residents add 5% sales tax.

"СВОБОДА" BOOKSTORE

30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07302

Приймається оголошення СЯТОЧНИХ ПОБАЖАНЬ у „Свободі"

Адміністрація „СВОБОДИ" запрошує ВШановних Читачів, Установи, Організації, Товариства, Професіоналістів, Купців і все Громадянство передати свої традиційні святоточні привіти у збільшеному Різдвяному числі, що зайдуть у найдальші закутини світу.

Великий тираж „СВОБОДИ" та відповідний зміст збільшеного святоточного числа, надають таким побажанням окремої вартості і значення.

ЦІНИ ОГолошень:

1 цаль через 1 шпальту .. \$ 4.00	4 цалі через 2 шпальти ... 24.00
1 цаль через 2 шпальти .. 6.00	5 цалів через 2 шпальти . 30.00
2 цалі через 2 шпальти ... 12.00	6 цалів через 2 шпальти . 36.00
3 цалі через 2 шпальти ... 18.00	та в інших розмірах.

ОГОЛОШЕННЯ ПРИЙМАЄТЬСЯ —

за старим стилем до 28-го ГРУДНЯ 1978 року

При замовленні, ПРОШУ ЗАЗНАЧУВАТИ НА КОТРІ СВЯТА. Оголошення будуть поміщені в порядку їхнього приходу, в першому числі ті, що скоріше надішлють свої замовлення.

Зголошення святоточних побажань, РАЗОМ З ГРОШЕВОЮ ОПЛАТОЮ, залежно від величини оголошень, надсилати до:

"СВОБОДА"

30 Montgomery Street

Jersey City, N.J. 07302